ADMINISTRAZIO BALDINTZA ZEHATZEN AGIRIA **Esp. Zkia: 2025ZERL0006**

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

I. KONTRATUAREN EDUKIA

1.KONTRATUAREN XEDEA

Agiri honen arabera egiten den kontratuak honako xede hau izango du; **AZKOITIKO UDALERRIAN AIREAREN KALITATEAREN ANALISIA ETA EBALUAZIOA EGITEKO ZERBITZUA kontratatzea**, bai Preskripzio Teknikoen Agirian zehaztutako baldintzetan, bai Agiri honetan bertan zehaztutakoetan eta baita, kontratuaren esleipendun izaten den eskaintzan zehaztutakoetan ere.

CPV Nomenklatura: 90731000-0 (Atmosferako kutsadurari loturiko zerbitzuak)

Kontratuaren xedeak sorta bakarra du.

Ez da onartuko eskaintza alternatiboen proposamenik.

Administrazio Baldintza Zehatzen Agiriak eta baldintza teknikoen agiriek kontratu-izaera izango dute eta esleipendunak, onespenaren adierazle gisa, sinatu egin beharko du kontratua izenpetzerakoan.

2. KONTRATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

1.OBJETO DEL CONTRATO

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la prestación del **SERVICIO DE ANÁLISIS Y EVALUACIÓN DE LA CALIDAD DEL AIRE EN EL MUNICIPIO DE AZKOITIA**, en las condiciones determinadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas, en el presente Pliego y en la oferta que resulte adjudicataria del contrato.

Nomenclatura CPV: 90731000-0 (Servicios relacionados con la contaminación atmosférica)

El objeto de este contrato viene configurado como un único lote.

No se admitirá la propuesta de ofertas alternativas.

El Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas tendrán carácter contractual y deberán ser firmados en prueba de conformidad por el adjudicatario en el acto de formalización del contrato.

2. JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE

CONTRATAR

Kontratu hau prestatzeko dokumentazioan justifikatu dira, 2017ko SPKLko 28. artikuluari jarraiki, helburu instituzionalak, kontratuaren bitartez bete beharreko premia administratiboen izaera eta hedadura, kontratuaren xedearen eta edukiaren egokitasuna premia horiek betetzeko eta kontuan hartutako faktore guztiak.

En la Memoria se justifican, conforme a lo señalado en el artículo 28 de la Ley de Contratos del Sector Público, los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades administrativas a satisfacer mediante el contrato, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas, así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.

3. KONTRATUAREN IRAUPENA ETA KONTRATUA GAUZATZEKO EPEA

Kontratuak **BI URTEKO** iraupena izango du, kontratu administratiboa sinatzen den egunetik zenbatzen hasita. Sinatze hori zerbitzuak ematen hasi aurretik egingo da.

Kontratua urtebetez luzatu ahal izango da, gehienez 3 urterako, horretarako beharrezkoa izango delarik Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 29. artikuluan ezarritako egoerak gertatzea eta eskakizunak betetzea.

Luzapena kontratazio organoak erabakiko du eta kontratugilearentzat nahitaezkoa izango da, betiere kontratuaren iraupen epea bukatu baino bi hilabete lehenagotik adierazten bada.

Nolanahi ere, luzapena berariaz adostu behar da.

Luzapenean ez dira ezertan aldatuko kontratuaren ezaugarriak, 2017ko SPKLren 203tik 207 artikuluetara ezarritakoaren arabera

3. DURACIÓN DEL CONTRATO Y PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA PRESTACIÓN

La duración del presente contrato será de **DOS AÑOS**, a contar desde la firma del contrato administrativo. La firma del mismo se realizará antes de empezar a prestar los servicios.

Podrá ser prorrogado por un año, hasta un máximo de 3 años en total, cuando concurran las circunstancias y requisitos establecidos el artículo 29 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La prórroga se acordará por el órgano de contratación y será obligatoria para el contratista, siempre que su preaviso se produzca al menos con dos meses de antelación a la finalización del plazo de duración del contrato.

En todo caso, la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

Durante el periodo de prórroga, las características del contrato permanecerán

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

sar daitezkeen aldaketak alde batera utzi gabe.

inalterables, sin perjuicio de las modificaciones que se puedan introducir de conformidad con lo establecido en los artículos 203 a 207 de la LCSP 2017.

Aurreko ataletan ezarritakoa gorabehera, kontratazio jardunbidean, kontratazio organoarentzat ustekabean izandako gorabeheren ondorioz, kontratistak eman beharreko prestazioen jarraipena bermatzeko, kontratuaren epea betetzean kontratu berria ez bada formalizatu, eta prestazioa ez eteteko interes publikoko arrazoiak egonez gero, kontratu hau luzatu ahal izango da kontratu berriaren exekuzioa hasi arte eta kasu guztietan gehienez bederatzi hilabeteko eperako, kontratuaren gainontzeko baldintzak aldatu gabe, betiere kontratu berriaren lizitazio iragarkia, kontratu honen amaiera data baino gutxienez hiru hilabeteko epean argitaratu bada.

No obstante lo establecido en los apartados anteriores, cuando al vencimiento del contrato no se hubiera formalizado el nuevo contrato que garantice la continuidad de la prestación a realizar por el contratista como consecuencia de incidencias resultantes de acontecimientos imprevisibles para el órgano de contratación producidas en el procedimiento de adjudicación y existan razones de interés público para no interrumpir la prestación, se podrá prorrogar el presente contrato hasta que comience la ejecución del nuevo contrato y en todo caso por un periodo máximo de nueve meses, sin modificar las restantes condiciones del contrato, siempre que el anuncio de licitación del nuevo contrato se haya publicado con una antelación mínima de tres meses respecto de la fecha de finalización del presente contrato.

4. LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA ETA KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA

4. PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO

Lizitazioaren oinarrizko urteko aurrekontua, **%21eko BEZa barne, 37.000,00€** izango da, horietatik 30.578,51€ printzipalari dagozkio eta 6.421,49€ %21eko BEZari, eta kopuru hori beherantz hobetu ahal izango dute lizitatzaileek euren eskaintzetan.

El presupuesto base de licitación anual será de **37.000,00€, 21% IVA incluido**, de los cuales 30.578,51€ corresponden al principal y 6.421,49€ al 21% de IVA, cantidad que podrá ser mejorada a la baja en sus ofertas por los licitadores.

Era berean, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 101. artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratuaren balio zenbatetsia, iraupena kontuan hartuta, egonez

Asimismo, de conformidad con lo establecido en el artículo 101 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el valor estimado del contrato, teniendo en

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

gero, luzapenak barne eta BEZ gabe, 91.735,53€koa da.

cuenta la duración del contrato, incluidas prórrogas si se produjeran e IVA excluido, es de 91.735,53€.

Eskainitako prezioan, kontratatutako prestazioak behar bezala betetzeko egin behar dituzten gastu guztiak barne hartuko dira, alegia, gastu orokorrak, finantzarioak, irabaziak, aseguruak eta laneko denbora, langileen joan-etorria zerbitzua eskaintzen den lekuraino, dietak, beren kargura dauden langile teknikoen ordainsarien hornidurak, tasak eta deskontu mota guztiak, bereziki BEZa; horiek ezingo dira jasanarazi, beraz, esleipen prezioaren partida bereizi gisa, eta Udalak ez du inolaz ere eratortzen den zenbatekoa baino handiagorik ordainduko.

En el precio ofertado se incluirán todos los gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros y tiempo de trabajo, desplazamientos del personal hasta el lugar de la prestación del servicio, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, tasas y toda clase de descuentos, en especial el IVA, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte.

Dagokionean, Balio Erantsiaren gaineko Zerga banakatuta agertu beharko da eskaintzetan, kontratuari aplikagarri zaion tipoa eta zenbatekoa bereizita, berau arautzen duen arautegiaren arabera.

En su caso, el Impuesto sobre el Valor Añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato.

Lizitatzaileen eskaintzak ez dira onartuko ondorengo kasuetan:

- Guztizko aurrekontua gainditzen badute.
- Plegu honek erreferentzia egiten dien lanen zati bat bakarrik barne hartzen badute.

No se admitirán ofertas de los licitadores en los siguientes supuestos:

- Cuando superen el presupuesto total.
- Cuando incluyan únicamente una parte de los trabajos a los que se hace referencia en este pliego.

5. KONTRATUAREN FINANTZAKETA

Aurrekontuan nahiko kreditu dago kontratua betetzetik Udalarentzat sortzen diren betebeharrei erantzuteko,

5. FINANCIACIÓN DEL CONTRATO

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

1.7000.227.170.00.12.2025 aurrekontu partidan.

contrato, la partida presupuestaria 1.7000.227.170.00.12.2025

Era berean, plangintza honen eraginpean geldituko diren hurrengo ekitaldirako aurrekontuan ere beharrezko diren kredituak gordetzeko konpromisoa hartuko du aurrekontu gaietan eskumena duen organoak.

Asimismo, el órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

6. PREZIOAREN ORDAINKETA

Kontratuko prezioa hilean behin egindako konturako pagamenduen bidez ordainduko da, faktura aurkeztuta eta prozedura honen arabera:

a) Esleipendunak **faktura formatu elektronikoan** aurkeztuko du, *Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren* (FSPOe) bitartez (https://gfaegoitza.net/SarreraPuntua), Faktura elektronikoa sustatzeko eta sektore publikoan fakturen kontularitza-erregistroa sortzeko abenduaren 27ko 25/2013 Legeak ezarritakoarekin bat eta zerbitzuen arabera banakatuta eta amaitutako hilabete bakoitzeko, eta zenbatekoa urteko guztizko esleipen-zenbatekoaren eta kontratua bete behar den hilabete-kopuruaren arteko zatiketatik lortzen den emaitza izango da.

6. FORMA DE PAGO

El pago del precio del contrato se efectuará mediante abonos a cuenta de periodicidad mensual, contra factura, con arreglo al siguiente procedimiento:

a) El adjudicatario presentará **la factura en formato electrónico**, a través del *Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa* (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), desglosada por servicios y por el importe de dividir el total anual de adjudicación por el número de meses de ejecución y según lo dispuesto en la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

Azkoitiko Udala:
Organo kudeatzailea: L01200179
Unitate tramitatzailea: L01200179
Kontabilitate bulegoa: L01200179

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

Ayuntamiento de Azkoitia:
Órgano gestor: L01200179
Unidad tramitadora: L01200179
Oficina contable: L01200179

b) Aipatu fakturak udaleko dagokion Saileko

b) Las citadas facturas serán objeto de visto

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Arduradunaren oniritzia jaso beharko du, eta ondoren, arloko zinegotzi delegatuak, hala egokituz gero, faktura funtsen Udal Kontu-hartzailetzara eramatea erabakiko du, hura ordaintzeko, Administrazioak aurrekontua betetzeko ezarri duen araudian ezarritakoaren arabera.

bueno del Responsable del Departamento correspondiente del Ayuntamiento, y posteriormente el Concejal Delegado del Área acordará, en su caso, el traslado a la Intervención municipal de fondos para su abono, de acuerdo con la norma de ejecución presupuestaria establecida por la Administración.

Faktura onartu eta gero, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 198.4 artikuluan legez aurreikusitako epeetan ordainduko da. Hain zuzen, ordainagiriak 30 eguneko epean ordainduko ditu Administrazio kontratatzaileak, ordainagiria onartzen den egunetik zenbatzen hasita.

Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198.4 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. En concreto, la Administración contratante abonará las correspondientes facturas en el plazo de treinta días, contados desde la aprobación de la factura.

7. PREZIOEN BERRIKUSPENA

Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 103.1 artikuluak xedaturikoarekin bat, kontratu honi ez dagokio prezioaren berrazterketarik.

7. REVISIÓN DE PRECIOS

En el presente contrato no procederá la revisión de precios, de conformidad con el artículo 103.1 de la LCSP.

8. KONTRATAZIO ORGANOA

2017ko SPKLko bigarren xedapen gehigarria jarraituz kontratu honen kontratazio organoa Alkatea da.

Halaber, Alkate-Udalburuak 2023ko irailaren 5ean emandako Dekretuz, bere eskumenekoak diren zenbait eskumen Tokiko Gobernu Batzordearengan eskuordetzea erabaki zuen, horien artean kontratazio arloan ondokoak:

- Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen Bigarren Xedapen

8. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

De conformidad con la Disposición Adicional Segunda LCSP 2017, para el presente contrato el órgano de contratación es la Alcaldesa.

Asimismo, por Decreto de Alcaldía de 5 de septiembre de 2023, se acordó la delegación en la Junta de Gobierno Local de determinadas competencias propias, entre ellas las siguientes en materia de contratación:

- Las competencias en materia de contratación atribuidas a la Alcaldía en el punto 1 de la Disposición Adicional

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Gehigarriaren 1. puntuan Alkateari esleitutako kontratazio arloko eskumenak, Foru Kontratazio Zentralaren bidez izapidetutako kontratazioak izan ezik, hau da, aurrekontuaren baliabide arrunten %10eko baino txikiago bada (urte anitzeko izaera dutenak barne eta iraupena 4 urtekoa baino gehiago ez denean) eta kontratuen balio estimatuak ondorengo mugak gainditzen dituztenean:

- Obra kontratuak: 100.000€
- **Gainerako kontratuak: 50.000€**

Segunda de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, con la excepción de las contrataciones tramitadas a través de la Central de Contratación Foral, es decir, cuando sea inferior al 10% de los recursos ordinarios del presupuesto (incluidos los de carácter plurianual y su duración no exceda de 4 años) y los valores estimados de los contratos superen los siguientes límites:

- Contratos de obras: 100.000€
- **Resto de contratos: 50.000€**

Hori horrela, kontratazio honetan balio zenbatetsia 91.735,53€ denez eta zerbitzu kontratuetarako ezarritako 50.000€ gainditzen dituenez, **kontratazio organoa Tokiko Gobernu Batzarra** izango da.

Siendo el valor estimado en la presente contratación de 91.735,53€ y superior a los 50.000€ establecidos para los contratos de servicios, **el órgano de contratación será la Junta de Gobierno Local.**

9. BERMEAK

Behin-behineko bermea: ez da eskatzen.

Behin betiko bermea:

Kontratazio-organoak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 145. artikuluak xedaturikoarekin bat, eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, eskainitako azken prezioaren %5eko behin betiko bermea – BEZa kanpo - eratu duela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso

9. GARANTÍAS

Garantía provisional: no se exige.

Garantía definitiva:

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 145 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, para que dentro del plazo de diez (10) días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que acredite la constitución de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

Bermeak Udal-diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal izango dira:

a) Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.

b) Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gordailatu behar da.

c) Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren

garantía definitiva del 5% del precio final ofertado, excluido el IVA.

Las garantías se depositarán en la Tesorería Municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.

b) Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.

c) Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.

deberá entregarse en los establecimientos señalados en la letra anterior.

Bermea dirutan jartzen bada, horri dagokion zenbatekoa Kutxabank-eko 2095/5028/71/1060024527 zenbakiko kontu korrontean sartuko da, eta transferentzia-agiriaren kopia bat eramango da Udaleko Diruzaintzara. Horrekin batera, kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermearen itzulketa egiteko.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5028/71/1060024527 de Kutxabank, entregando una copia de la transferencia en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se devuelva la garantía.

Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:

El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:

a) SPKLren 153. artikuluak xedaturikoaren arabera, kontratua epe barruan formalizatzeko betebeharraz.

a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

b) SPKL-aren 192. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.

b) De las penalidades impuestas al contratista conforme al artículo 192 de la LCSP.

c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratazio organoak onarturiko kontratistak eskainitako hobekuntzak barne, kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administrazioari sortutako kalteak eta galerak.

c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, incluidas las mejoras que ofertadas por el contratista hayan sido aceptadas por el órgano de contratación, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución

d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.

d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

establecido.

e) Gainera, behin betiko bermeak, kontratuan ezarririko berme-epealdian, eskainitako zerbitzuetan akatsik ez egoteaz erantzungo du.

e) Además, la garantía definitiva responderá de la inexistencia de vicios o defectos de los servicios prestados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato.

Kontratua aldatzearen ondorioz, haren balioak aldaketak izaten baditu, bermea berriz egokitu egingo da. Hori egiteko hamabost eguneko epea egongo da, kontratua aldatzeko ebazpenaren jakinarazpena esleipendunari egiten zaion egunetik zenbatzen hasita. Hori guztia Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 109.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

Cuando a consecuencia de la modificación del contrato, experimente variación el precio del mismo, se reajustará la garantía en el plazo de quince días, contados desde la fecha en que se notifique al adjudicatario la resolución de la modificación del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 109.3 de la LCSP.

SPKLren 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da bermea, osorik edo, behar denean, zati batean; bermearen epea amaitu eta esleipendunak kontratuko betebehar guztiak bete ondoren itzuliko da bermea.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la LCSP, una vez vencido el plazo de la garantía y cumplidas por la empresa adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

10. KONTRATUGILEAREN PROFILA

10. PERFIL DE CONTRATANTE

2017ko SPKLko 63. artikuluari jarraikiz, toki-erakundearen kontratuzko jarduerari buruzko informazioa gardena eta eskuragarria izan dadin ziurtatze aldera, kontratatzailearen profilaren (www.azkoitia.eus) bitartez haren kontratuzko jarduerari buruzko informazioa emango da, kontratu honi dagozkion iragarkiak, agiri hau eta agiri teknikoa barne.

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de esta Entidad Local, se facilita a través del Perfil de Contratante (www.azkoitia.eus) de la misma toda la información relativa a su actividad contractual, incluyendo los anuncios relativos al presente contrato, el presente pliego y el pliego técnico.

Profilak informazio hau du: toki-erakundeko kontratazio-organoarekin harremanetan aritzeko behar den informazio orokorra, topaguneak, telefono- eta fax-zenbakiak, posta-helbidea eta helbide elektronikoa,

El Perfil incluye tanto la información de tipo general precisa para relacionarse con el órgano de contratación de la Entidad Local, como puntos de contacto, números de teléfono y de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

iragarkiak eta baldintzen agiriak eta egiten dituen kontratuei buruzko informazio berezia.

fax, dirección postal y dirección electrónica, informaciones, anuncios y pliegos de condiciones, así como la información particular relativa a los contratos que celebre**.**

II. KONTRATATZEKO PROZEDURA

II. PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

11. ESLEITZEKO PROZEDURA ETA MODUA

11. PROCEDIMIENTO Y FORMA DE ADJUDICACIÓN

Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, SPKLren 156.1 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki.

La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto**, de conformidad con lo previsto en el artículo 156.1 de la LCSP.

Kontratuaren esleipena, kontratuaren xedearekin lotura duten hainbat irizpide aintzat hartuta egingo da, kalitate-prezio onenaren arabera, SPKLren 145. artikuluak eta baldintza agiri honen 15. klausulan ezarritakoari jarraituz.

La adjudicación del contrato se realizará utilizando una pluralidad de criterios de adjudicación vinculados al objeto del contrato, en base a la mejor relación calidad-precio, de conformidad con el artículo 145 de la LCSP y con la cláusula 15 de este Pliego.

Espedientearen izapidetzea **ohikoa** izango da.

La tramitación del expediente será **ordinaria.**

12. KONTRATATZEKO GAITASUNA

12. APTITUD PARA CONTRATAR

Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar estatukoek edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte, kaudimeneko baldintzak dagokion sailkapenaren bidez ordezkatuak izan daitezkeelarik, hori nahitaezkoa denean.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, del estado español o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisitos de solvencia que serán sustituidos por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible.

Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte SPKLren 69. artikuluan xedatutakoaren

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresarios que se constituyan

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

arabera aldi baterako enpresa batasuna eratzen duten enpresek.

Kontratistaren jarduteko gaitasuna, kontratatzeko inolako debekurik ez duela eta horren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala plegu honetako 13. eta 19. baldintzetan zehazturiko eran egiaztatu beharko dira.

Era berean, pertsona fisiko edo juridikoek beren kabuz edo ahalorde askietsiaren bidez baimendutako ordezkarien bidez kontratatu ahal izango dute. Pertsona juridikoen ordezkariek, ordezkari izateko ahalmena dutela frogatu beharko dute agiri bidez. Kontratatzeko gaitasunik eza dakarten arrazoiak ordezkariari ere aplikatuko zaizkio.

Eskaintza aurkeztu ahal izateko baldintza izango da, era berean, lizitatzaileak garatuko duen xedeak edo jarduerak harreman zuzena izatea kontratuaren xedearekin, dagozkion bere estatutuetatik edo fundazio arauetatik eratortzen denaren arabera eta behar bezala frogatuta. Halaber, kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren elementu materialak eta langileak dituen antolaketa bat izan beharko du.

temporalmente en conformidad con lo dispuesto en el artículo 69 de la LCSP.

La capacidad de obrar, la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del contratista se acreditarán en la forma establecida en las cláusulas 13 y 19 del presente pliego.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad citadas para contratar.

Será requisito, asimismo, para poder presentar oferta, que la finalidad o actividad que desarrolle el licitador tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos Estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberá disponer de una organización con elementos materiales y personales necesarios para la ejecución del contrato.

13. PROPOSAMENAK, DOKUMENTAZIOA ETA AURKEZTEKO EPEA

Kontratazio honen espedientea, eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa eta pleguak eta gainerako dokumentu osagarriak kontsultatu ahal izango dira Azkoitiko udalaren Kontratugilearen profilean, lizitazioaren

13. PROPOSICIONES, DOCUMENTACIÓN Y PLAZO DE PRESENTACIÓN

El acceso al expediente de esta contratación, la documentación técnica unida al mismo, los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse a través del Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Azkoitia, a

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

iragarkia kontratugilearen profilean argitaratzen den unetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

partir del momento en que aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el mencionado Perfil del Contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Proposamenen aurkezpena bitarteko elektronikoak erabilita soilik egingo da, Kontratugilearen profilean argitaratutako lizitazio-iragarkian adierazitako epearen barruan - **HAMABOST (15) EGUN NATURALEKO epean, lizitazio iragarkia Kontratugilearen profilean argitaratzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.** Hori larunbata edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunean amaituko da - , 2017 SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako baldintzekin bat etorriz.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando exclusivamente medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición Adicional decimoquinta de la LCSP 2017, dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil de Contratante, **- QUINCE (15) DÍAS NATURALES**, **a contar desde el día siguiente a la fecha de publicación del anuncio de licitación en el Perfil de Contratante**. Si éste coincide en sábado o festivo, el plazo finalizará el día hábil siguiente -.

Proposamenak ezkutukoak izango dira, eta bitartekoak arbitratuko dira izaera hori bermatzeko, proposamenak irekitzen diren unera arte.

Las proposiciones serán secretas y se arbitrarán los medios que garanticen tal carácter hasta el momento de apertura de las proposiciones.

Proposamenak elektronikoki aurkezteko informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratación.euskadi.eus).

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratación.euskadi.eus).

Zerbitzu horiek erabiltzeak ondokoa esan nahi du:

1.- Lizitatzaileak modu telematikoan prestatu eta aurkeztu behar dituela bere eskaintzak.

2.- Sistemak egingo duela eskaintzen zaintza elektronikoa.

3.- Plataformaren bitartez irekiko eta ebaluatuko dela dokumentazioa.

La utilización de estos servicios supone:

1.- La preparación y presentación de ofertas de forma telemática por el licitador.

2.- La custodia electrónica de ofertas por el sistema.

3.- La apertura y evaluación de la

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

documentación a través de la Plataforma.

Eskaintzak bitarteko elektronikoz bidaltzea bi fasetan egin ahalko da: lehenik, eskaintzaren aztarna elektronikoa igorriko da – hori jasotzearekin egintzat joko da aurkezpena ondorio guztietarako -, eta, ondoren, eskaintza bera 24 orduko epean, gehienez ere. Bigarren igorpen hori ez bada adierazitako epean egiten, eskaintza erretiratutzat joko da.

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada.

Eskaintzaren aztarna elektronikoa datu-multzo bat da zeinak eskaintzaren edukiarekin argi eta garbi lotzea bermatzen duen, eta eskaintzaren edukian egon daitezkeen aldaketak detektatzea ahalbidetzen, hala haren osotasuna bermatuz. Espedientean txertatu beharreko dokumentuen kopia elektronikoek bete egin beharko dute ondorio horretarako indarrean dagoen administrazio prozedura erkidearen alorreko legedia, bertan ezarritako guztiekin.

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta, garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

AURKEZPEN ELEKTRONIKOA

Erabiltzaileen Laguntza Zentroa

945 016 298 telefono zenbakia

Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus

Posta elektronikoko helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (orriko lehiaketa eletroniko arloan)

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA

Centro de Atención a usuarios

Teléfono: 945 016 298

Dirección de internet: http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino hamabi egun lehenago egin badira eskariak.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos doce días antes del vencimiento.

Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.

Proposamen bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.

La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.

PROPOSAMENEN EDUKIA:

CONTENIDO DE LAS PROPOSICIONES

Lizitatzaileek **HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKO (A, B eta C)** aurkeztu beharko dituzte:

Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en **TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS (A, B y C).**

Artxibo bakoitzean, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizenak eta noren izenean sinatzen duen adieraziko dira, eta hiru artxiboek sinatuta egon beharko dute.

En cada archivo se indicará la denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace, debiendo estar los tres archivos firmados.

— «A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena
— «B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Balio judiziopeko irizpideen inguruko proposamena
— «C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA: Formula matematiko bidez balioestekoak diren

— ARCHIVO ELECTRÓNICO «A»: Capacidad y solvencia para contratar
— ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»: Proposición sobre los criterios evaluables mediante juicios de valor
—ARCHIVO ELECTRÓNICO «C»: Proposición

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

irizpideen inguruko proposamena

sobre los criterios evaluables mediante fórmulas matemáticas

«A» ARTXIBO ELEKTRONIKOA KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «A» CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

1.- Bere izenean edo beste pertsona fisiko edo juridiko baten izenean aurkeztu, proposamena duen pertsonaren **NAN.**

1.- DNI de la persona que presente la proposición, ya en nombre propio, ya en representación de otra persona física o jurídica.

2.- Sektore Publikoko Kontratuen azaroren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluan ezartzen duenez, lizitatzaileek **"Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra"** izeneko agiria aurkeztu beharko dute lizitazio prozeduran parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez; hain zuzen ere, adierazpen formala eta eguneratua aurkeztuko du enpresa interesatuak, non lizitatzaileak ondorengoa adierazten duen:

2.- La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, en su artículo 140 establece que los licitadores como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en el procedimiento de licitación tendrán que presentar el formulario denominado **"documento europeo único de contratación",** consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, donde el licitador pone de manifiesto lo siguiente:

1.- Enpresa baliozkotasunez eratuta dagoela eta, bere helburu sozialaren arabera, aurkez daitekeela lizitaziora, eta aitorpena sinatzen duenak baduela proposamena aurkezteko eta haren behar besteko ordezkaritza.

1.- Que la empresa está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2.- Baduela dagokion sailkapena, kasua bada, edo betetzen dituela jarduteko eskatzen diren finantza eta ekonomia kaudimenari eta gaitasun tekniko edo profesionalari dagozkien baldintzak, Europako kontratazio dokumentu bakarrean normalizatuta dagoen formularioaren arabera, pleguak finkatzen dituen baldintzetan.

2.- Que cuenta con la correspondiente clasificación, en su caso, o que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación.

3.- Kontratua egin ahal izateko debekurik ez

3.- Que no está incursa en prohibición de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

duela egiaztatzen, ezta hedaduraz Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 71.3 artikulua aplikatzearen ondorioz ere.

4.- Jakinarazpenak egiteko helbide elektroniko bat izendatzea.

Baldin eta enpresariak beste enpresen kaudimen eta baliabideetara jotzen badu, horietako bakoitzak ere Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko du.

Baldin eta enpresari batzuek aldi baterako enpresa elkartea antolatzera jotzen badute, parte hartzen duen enpresa bakoitzeko Europako kontratazio dokumentu bakarra aurkeztu beharko da.

Gainera, atzerriko enpresek, kontratua Espainian gauzatuko den kasuetan, jurisdikzioaren mende egoteari buruzko deklarazioa aurkeztu beharko dute.

EKAB-en inprimaki normalizatua kontratazio profilean egongo da eskuragarri.

Kontratazio Administratiboko Aholku Batzordeak, 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren bidez (2016ko apirilaren 8ko EAO), hainbat jarraibide xedatzen ditu EKAB inprimakia betetzeko.

Behar bezala bete ondoren, dokumentu hori inprimatu, sinatu eta A artxibo elektronikoan sartu behar da.

contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de la LCSP.

4.- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.

En los casos en que el empresario recurra a la solvencia y medios de otras empresas, cada una de ellas también deberá presentar el documento europeo único de contratación.

En los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará por cada empresa participante el documento europeo único de contratación.

Además las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en España, deberán aportar una declaración de sometimiento jurisdiccional.

El formulario normalizado del DEUC está disponible en el perfil de contratante.

La Junta Consultiva de Contratación Administrativa, mediante Resolución de 6 de abril de 2016, publicada en el BOE n.º 85, de 8 de abril del 2016, establece unas orientaciones para el cumplimiento del formulario normalizado DEUC.

Una vez debidamente cumplimentado, dicho documento deberá imprimirse, firmarse e incluirse en el archivo electrónico A.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Prozedura ondo burutzen dela bermatzeko, kontratazio-organoak edota kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eska diezaieke dokumentazio zurigarri osoa edo zati bat aurkez dezaten, kontratuaren esleipenduna izateko klausula-agiri honetan eskatutako baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko, kontratua esleitu aurreko edozein unetan.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

Kontratatzeko gaitasunaren, kaudimenaren eta debekurik ezaren zirkunstantziak, proposamenak aurkezteko azken egunera arte mantendu behar dira eta kontratua perfekzionatzeko unera arte.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

3.- Hala badagokio, aldi baterako enpresa-elkarte bat eratzeko konpromisoa jasotzen duen dokumentu edo agiria; proposamena enpresa-elkarte batek egiten badu, elkarte horretan sartuta lehiatu nahi duten enpresaburuek hura osatzen dutenen izenak eta beste gorabeherak adieraziko dituzte, hala nola bakoitzak zer-nolako parte-hartzea daukan hartan eta guztiek beren gain hartzen dutela aldi baterako elkarte bat formalki osatzeko konpromisoa, esleipena egokitzen bazaie. Era berean, enpresek elkarteko ordezkari edo ahaldun bakar bat aukeratu beharko dute, askietsitako ahalordez hornitua, kontratua iraungi bitartean hartatik eratortzen diren eskubideak erabili eta betebeharrak betetzeko, inola ere baztertu gabe kobrantza eta pagamendu handiak egiteko ahalorde mankomunatuak emateko aukera.

3.- En su caso, documento de compromiso de constituir una Unión Temporal de Empresas; cuando la proposición se formule por una unión temporal de empresas, deberá presentarse un documento firmado por los representantes legales de todas ellas en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que lo suscriban, la participación de cada uno de ellos en la misma, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal de empresas en caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, las empresas deberán designar a un único representante o apoderado, dotado de poder suficiente, para el cumplimiento de todos los derechos y obligaciones que se deriven del contrato hasta su extinción, incluyendo en todo caso la posibilidad de otorgar poderes mancomunados para realizar grandes cobros y pagos.

«B» ARTXIBO ELEKTRONIKOA
BALIO JUDIZIOPEKO IRIZPIDEEN INGURUKO PROPOSAMENA

ARCHIVO ELECTRÓNICO «B»
PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUBLES MEDIANTE JUICIOS DE VALOR

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Plegu honetako 15. klausulan adierazitako balio-judizio baten menpe dauden esleipen-irizpideak, kontratistak balioesteko aurkezten dituenak, betetzen direla justifikatu behar da, hori ziurtatzen dituen agiriak, zerbitzuaren prestazioaren inguruko txostena eta egingo dituzten lanen azalpen-memoria, ondoko atalekin:

- Lana egiteko erabiliko den metodologia (laginak hartzea, laginen analitika, emaitzen interpretazioa, emaitzen konparaketa…)
- Egin beharreko lanen kronograma (lagunak hartzea, analitikak, txostena idaztea…)
- Laginak hartzeko erabiliko den tresneriaren deskribapena eta fitxa teknikoa.
- Lanari atxikiriko pertsonalaren deskribapena eta egingo dituzten lanak

Se deberá justificar el cumplimiento de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor recogidos en la cláusula 15 de este pliego, presentados por el contratista para su validación, por medio de los documentos que así lo acreditan, del informe de la prestación del servicio y memoria explicativa de los trabajos con los siguientes puntos:

- Metodología empleada para la realización del trabajo (toma de muestras, análisis de muestras, interpretación de resultados, comparación de resultados…)
- Cronograma del trabajo a realizar (toma de muestras, analíticas, redacción del informe…)
- Descripción y ficha técnica del equipo a utilizar para la toma de muestras.
- Descripción del personal adscrito al trabajo y las tareas que van a realizar

Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan proposamen ekonomikoa edo era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagokien beste edozein datu eta C artxibo elektronikoan sartu behar diren datuak.

Datu horietako edozein sartuz gero B artxibo elektronikoan, lizitatzailea prozedura honetatik kanpo gelditu ahal izango da, eta ez da C artxibo elektronikoa irekiko.

En ningún caso deben incluirse en el presente archivo electrónico, la proposición económica o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuantificables de forma automática y que deberán incluirse en el archivo electrónico C.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico B podrá suponer la exclusión de la empresa licitadora del presente procedimiento, y no se procederá a la apertura del archivo electrónico C.

«C» ARTXIBO ELEKTRONIKOA FORMULA MATEMATIKO BIDEZ BALIOESTEKOAK DIREN IRIZPIDEEN INGURUKO

ARCHIVO ELECTRÓNICO «C» PROPOSICIÓN SOBRE LOS CRITERIOS EVALUABLES MEDIANTE FÓRMULAS

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

PROPOSAMENA

1.- Eredu honen araberako proposamen ekonomikoa:

Proposamen-eredua

_____
_____ *jauna/andrea*
_____ *(e)(an) bizi da, eta helbide hau du:* _____. *Haren telefono-zenbakia* _____ *da (fax-zenbakia hala egokituz gero:*_____*),* *eta* _____ *zenbakiko nortasun-agiri nazionala dauka. Bere gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren guztiz jabea da, eta badaki plegu honek eta eskumeneko beste baldintza batzuek arautu behar dutela* ***Azkoitiko udalerrian airearen kalitatearen analisia eta ebaluazioa egiteko zerbitzuaren kontratazioa,*** *prozedura irekiko lizitazio bidez. Bere izenean (edo hau ordezkatuz:*
_____,
zeina
_____
_____*(e)(an) bizi baita,*
_____
__ *kalean/plazan… eta* _____
zenbakiko IFK/NA baitu), honako hau

AITORTZEN DU:

I.- Ezagutzen ditut Administrazio Baldintza Partikularren Plegua, Baldintza Teknikoen Plegua eta espedientean dauden gainerako dokumentuak, eta berariaz onartzen ditut oso-

MATEMÁTICAS

1.- La propuesta económica según el modelo siguiente:

Modelo de propuesta

Don/doña
_____,
con domicilio en el municipio de _____, *calle* _____, *nº de teléfono* _____ *(nº de fax, en su caso* _____*), y DNI nº* _____. *Declara estar en plenas facultades jurídicas y poseer plena capacidad de obrar, así como estar en conocimiento de que la contratación por procedimiento abierto de licitación de la* ***prestación del servicio de análisis y evaluación de la calidad del aire en el municipio de Azkoitia*** *serán regulados por este pliego junto con otras estipulaciones con competencia para ello. En su propio nombre (o en su representación:* _____, *con domicilio en* _____, *calle/plaza* _____ *y CIF/DNI nº* _____*),*

DECLARA

I.- Tener conocimiento del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, del Pliego de Condiciones Técnicas y de los demás documentos recogidos en el expediente, y

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

osorik, inolako salbuespenik gabe.

aceptar todas ellas expresamente sin ninguna salvedad.

II.- Esleipendun gertatuz gero, aipatutako lanak onetsitako baldintza pleguetan zehazten diren baldintzen arabera eta espedientean zehaztutako gainerako aukerako baldintzen arabera beteko ditu beti. Era berean, bere onespena ematen du kontratuaren lizitazio-, esleipen- eta egikaritze-prozesuetatik ondorioztatuko datu guztiei gardentasun instituzionala emateko, harik eta prozesua amaitzen den arte.

II.- Que, en caso de resultar adjudicatario, realizará los citados trabajos con sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones dispuestos en el pliego aprobado, así como al resto de las condiciones facultativas fijadas en el expediente. Además, manifiesta su conformidad en dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución del contrato, hasta su finalización.

III.- Lanaren, zergen eta gizarte-segurantzaren esparruetan onartuta dauden legeak eta arauak betetzera behartzen dut neure burua.

III.- Se obliga a cumplir las leyes y normas aprobadas en materia de trabajo, tributaria y seguridad social.

IV.- Berariaz adierazten du, eskaintza egiteko garaian, kontuan hartu dituela enplegua babesteko alorrean, lan baldintzen eta laneko arriskuak prebenitzeko alorrean indarrean dauden xedapenetatik sortutako betebeharrak, bereziki Gipuzkoan aplikatzekoak diren jarduera-sektore haietako hitzarmena kolektiboak eta ingurumena babestekoak direnak.

IV.- Que manifiesta expresamente haber tenido en cuenta en la elaboración de la oferta las obligaciones derivadas de las disposiciones vigentes en materia de protección del empleo, condiciones de trabajo y prevención de riesgos laborales, en particular los convenios colectivos de aquellos sectores de actividad que resulten de aplicación en Gipuzkoa, y de protección del medio ambiente.

*V.- **Konpromisoa hartzen dut aipatu lana ondoko prezioan egiteko**, prezioan kontzeptu guztiak sartzen direla kontuan hartuta, edozein zerga esperaren zergak, gastuak, tasak eta arbitrioak, baita enpresariaren irabazi industriala ere, ...€ urtean, horietatik .....€ printzipalari dagozkio eta .....€ BEZari.*

*V.- **Que me comprometo a su ejecución por el siguiente precio**, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial de la empresa contratada, en la cantidad de .....€ por año, de los que .....€ corresponden al principal y .....€ al IVA.*

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Tokia, eguna eta sinadura. LIZITATZAILEA.

Lugar, fecha y firma. EL/LA LICITADOR/A.

2.- ESPERIENTZIA: Proiektuaren arduradunaren lan esperientzia – kontratuaren xede diren lanetan edo antzekoetan - egiaztatzen duen agiriak.

2.- EXPERIENCIA: documentos acreditativos de experiencia de trabajo del responsable del proyecto en los trabajos objeto del contrato o similares

Kasu batean ere ez dira sartu behar artxibo elektroniko honetan memoria teknikoa, lan programa edo esleipen-irizpideei dagozkien beste edozein datu, horien balorazioa balio irizpen baten menpe baitago, eta horiek B artxibo elektronikoan sartu behar baitira.

En ningún caso deben de incluirse en el presente archivo electrónico la memoria técnica, el programa de trabajo, o cualesquiera otros datos correspondientes a criterios de adjudicación cuya valoración dependa de un juicio de valor y que deberán incluirse en el archivo electrónico B.

Datu horietako edozein sartuz gero C artxibo elektronikoan, ez dira balioetsiko agiriok; beraz, era automatikoan zenbatu daitezkeen esleipen-irizpideei dagozkien puntuak baino ez zaizkio batuko.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el archivo electrónico C supondrá la no valoración de dichos documentos, por lo que solamente se le asignarán los puntos correspondientes a los criterios de adjudicación cuantificables de forma automática.

14. KONFIDENTZIALTASUNA

2017ko SPKLren 133. artikuluaren arabera, Azkoitiko udalak ez du zabalduko lizitatzaileek emandako informaziorik, baldin eta haien eskaintza aurkeztean konfidentzialtzat jo badute.

Konfidentzialtasun-izaerak eragiten die, besteak beste, sekretu tekniko edo komertzialei, eskaintzen alderdi konfidentzialei eta gainerako beste edozein informaziori, baldin eta eduki hori

14. CONFIDENCIALIDAD

De acuerdo con el artículo 133 de la LCSP 2017, el Ayuntamiento de Azkoitia no divulgará la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta.

El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

lehia faltsutzeko erabaki ahal bada, izan lizitazio-prozedura honetan izan hurrengo beste batzuetan.

Kontratazio-organoaren konfidentzialtasunaren betebeharra, eta haren mendean dauden zerbitzuena, ezingo da zabaldu esleipendunaren eskaintzaren eduki osora.

Konfidentzialtasunaren betebeharrak, halaber, ezingo du eragotzi egindako kontratuen zati ez konfidentzialak publikoki argitaratzea, betiere Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa errespetatuz.

Kontratistak aintzat hartu behar du, baldintza-orrietan edo kontratuan, konfidentzialtasun izaera eman zaion kontratu hori burutzerakoan eskuragarri daukan informazioaren isilpeko izaera, edota bere izaeraz halaxe erabili behar dena. Isilpean edukitzeko betebehar hori, informazio horren ezaguera edukitzen denetik bost urteko epean mantenduko da.

15. ESLEITZE-IRIZPIDEAK

Hona hemen kontratua esleitzeko oinarritzat hartuko diren proposamenak balioesteko irizpideak, garrantzia handiena duenetik txikiena duenera zerrendatuta, eta esleitzen zaien haztapenaren arabera:

1.- ERA AUTOMATIKOAN BALIOESTEKO IRIZPIDEAK (C artxibo elektronikoan sartu beharrekoak)

contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en ese procedimiento de licitación o en otros posteriores.

El deber de confidencialidad del órgano de contratación así como de sus servicios dependientes no podrá extenderse a todo el contenido de la oferta del adjudicatario.

El deber de confidencialidad tampoco podrá impedir la divulgación pública de partes no confidenciales de los contratos celebrados, respetando en todo caso lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

El contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en los pliegos o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información.

15. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del contrato relacionados por orden decreciente de importancia y por la ponderación que se les atribuye son los siguientes:

1.- CRITERIOS EVALUABLES DE FORMA AUTOMÁTICA (a incluir en el archivo electrónico C)

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

1.1 Eskaintza ekonomikoa. Kontratu osoari dagokion eskainitako prezioa: gehienez 50 puntu

Onartutako proposamenen eskaintza ekonomikoei dagokien puntuazioaren kalkulua eskaintza horietan oinarrituta egingo da, interpolazio lineala aplikatuz P1 puntuak (beherapen maximoa, puntuazio maximoa) eta P2 puntuak (0ko beherapena, puntuazio minimoa) definitzen duten zuzenean, puntu horiek mugatzen duten segmentuaren barnean. P1 eta P2 puntuak hauek dira:

P1 - Eskaintza merkeenari dagokiona (beherapen maximoa), berari emango zaion puntuazioarekin, Pmax puntuazio maximoarekin (50 puntu) alegia.

P2 - Lizitazio neurriari dagokiona, berari emango zaion puntuazioarekin, puntuazio minimoarekin, hau da, formula honen bitartez kalkulatuko den puntuazioarekin:

Pmin = Pmax x (1-Bmáx). (Bmax = Beherapen maximoa)

Beherapena (B) honela kalkulatuko da: lizitazio neurria ken eskaintza ekonomikoa, zati lizitazio neurria. Aipatu den zuzena definitzeko, onartutako oinarrizko eskaintzak bakarrik hartuko dira kontuan.

1.2 ESPERIENTZIA (gehienez 20 puntu)

Proiektuaren arduradunak kontratuaren xede diren lanetan edo antzekoetan duen lan eskarmentua honela balioetsiko da: 2

1.1 Oferta económica. Precio ofertado para la ejecución de la totalidad del contrato: máximo 50 puntos

El cálculo de las puntuaciones de las ofertas económicas, correspondientes a las propuestas admitidas, se realizará en función de aquéllas, mediante interpolación lineal, según la recta definida por los puntos P1 (Baja máxima, Puntuación máxima) y P2 (Baja cero, Puntuación mínima), y dentro del segmento de dicha resta, limitado por ellos. Los mencionados puntos son los siguientes:

P1 - El correspondiente a la oferta más económica (Baja máxima), a la que se otorgará una puntuación, máxima, igual a Pmáx (50 puntos).

P2 - El correspondiente al Tipo de Licitación, al que se otorgará la puntuación, mínima, que corresponda con arreglo a la fórmula siguiente:

Pmin = Pmáx x (1-Bmáx), donde Bmax es la Baja máxima.

Se entiende por baja (B), la diferencia entre el tipo de licitación y la oferta económica, dividida por el tipo de licitación. Para la obtención de la recta antes definida, se tendrán en cuenta sólo las ofertas base admitidas.

1.2 EXPERIENCIA (máximo 20 puntos)

La experiencia del responsable del proyecto en trabajos iguales o similares al objeto del contrato se valorará de la siguiente forma: 2

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

puntu/urteko eskarmentua

puntos/por año de experiencia

2.- BALIO JUDIZIOEN MENPE DAUDEN IRIZPIDEAK

Memoria teknikoa: gehienez 30 puntu (B artxibo elektronikoan sartzekoa)

Enpresa lizitatzaileak, kontratatutako zerbitzuaren antolakuntza eta funtzionamendua deskribatzen duen memoria teknikoa aurkeztu beharko dute, ondorengo edukiarekin:

- Proiektuaren kalitate Teknikoa: proposamen teknikoarekiko egokitasuna; koherentzia egokia izatea helburuekiko, proposatutako jarduerekiko, baliabideekiko, lantalde teknikoarekiko, aurrekontuarekiko. Zehaztasuna eta argitasuna balioetsiko dira (10 puntu).

- Datuak interpretatzeko eta alderatzeko erabilitako metodologia. Emaitzen interpretaziorako eta denboran duten bilakaera edo beste herrietako datuekin konparaketa egiteko erabiliko diren irizpideak baloratuko dira (15 puntu).

- Giza-taldearen gaitasuna. Disziplina anitzeko taldea izatea baloratuko da (5 puntu)

Kontratua esleitzeko irizpideak aplikatu ondoren bi eskaintzak edo gehiagok puntuazio bera badute, kontratuaren xedeari loturiko irizpideak aplikatuko dira, 2017ko SPKLko 147.

2.- CRITERIOS QUE DEPENDEN DE JUICIOS DE VALOR

Memoria técnica: máximo 30 puntos (a incluir en el archivo electrónico B)

La empresa licitadora deberá presentar una memoria técnica en el que se describirán la organización y funcionamiento del servicio contratado, con el siguiente contenido:

- Calidad técnica del proyecto: adecuación a la proposición técnica; coherencia adecuada a los objetivos, a las actividades propuestas, a los recursos, al equipo técnico, al presupuesto. Se valorará la claridad y concreción de la misma (10 puntos).

- Metodología utilizada para la interpretación y comparativa de resultados. Se valorarán los criterios a seguir para interpretar los resultados y compararlos en el tiempo y con datos de otros municipios (15 puntos).

- Idoneidad del equipo humano. Se valorará un equipo multidisciplinar (5 puntos)

Cuando tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas se aplicarán los criterios vinculados al objeto del contrato, que se

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

artikuluari jarraikiz. Horrelako irizpiderik ez badago, berdinketa irizpide sozial hauek aplikatuz hautsiko da (irizpideak eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren bete behar dituzte enpresek):

señalen, en su caso, conforme al artículo 147 de la LCSP 2017, y en su defecto, el empate se resolverá, mediante la aplicación por orden de los siguientes criterios sociales, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas:

- Enpresen langile-taldean desgaitasunak dituzten edo gizarteak baztertuta dauden langileen portzentajea handiagoa izatea. Enpresek portzentaje bera badute, desgaitasuna duten langile finko gehien edo gizarteratzeko hartutako langile gehien dituena gailenduko da.

- Mayor porcentaje de trabajadores con discapacidad o en situación de exclusión social en la plantilla de cada una de las empresas, primando en caso de igualdad, el mayor número de trabajadores fijos con discapacidad en plantilla, o el mayor número de personas trabajadoras en inclusión en la plantilla.

- Enpresen langile-taldean aldi baterako kontratuen portzentajea txikiagoa izatea.

- Menor porcentaje de contratos temporales en la plantilla de cada una de las empresas.

- Enpresen langile-taldean emakume-portzentajea handiagoa izatea.

- Mayor porcentaje de mujeres empleadas en la plantilla de cada una de las empresas.

- Irizpide horiek aplikatu ondoren berdinketa ez bada hausten, zozketa egingo da.

- El sorteo, en caso de que la aplicación de los anteriores criterios no hubiera dado lugar a desempate.

Berdinketa hausteko irizpideak egiaztatzeko agiriak berdinketa gertatzen denean aurkeztu behar dituzte lizitatzaileek, ez lehenago.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por los licitadores en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo.

16. ANORMALKI BAXUAK DIREN ESKAINTZAK

16. OFERTAS ANORMALMENTE BAJAS

Ez da bidezkoa izango esleipena egitea eskaintza onena aurkeztu duen lizitatzaileari, baldin eta, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 149. artikuluan jasotakoaren arabera, kontratazio-organoak ondo oinarritutako arrazoiak baditu pentsatzeko proposamena ezingo dela bete, ohiz kanpoko balio baxuak

No procederá la adjudicación al licitador que realice la mejor oferta si el Órgano de Contratación, basándose en lo dispuesto por el artículo 149 de la Ley de Contratos del Sector Público, tuviera razones fundadas para considerar que la propuesta no se podrá ejecutar por contener valores anormalmente

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

jasotzen dituelako.

Kontratu honetan anormaltasun-presuntzioko beherapenik dagoen ikusteko, Administrazio Publikoetako Kontratuen legearen Erregelamendu Orokorraren 85. artikuluak ezartzen dituen irizpideak erabiliko dira.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak anormaltasun presuntzioan egindako eskaintza bat edo batzuk identifikatuko balitu, haiek aurkeztutako lizitatzaileari edo lizitatzaileei eskatu beharko dizkie, betiere behar besteko epea emanda, arrazoiez eta xehetasunez justifikatzeko eta banakatzeko prezioen edo kostuen edo beste edozein parametroren maila baxua, oinarri izan direnak eskaintzaren ezohikotasuna definitzerakoan, horretarako beharrezkoak diren informazioa eta agiriak aurkeztearen bidez.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileari zuzenduko dion informazio eskaera argi eta garbi adierazi beharko da, lizitatzailea edo lizitatzaileak eskaintzaren bideragarritasuna osoki eta behar bezala justifikatzeko egoeran izan daitezen.

Zehatz esanda, kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak justifikagarriak eska diezazkieke lizitatzaile horiei eskaintzaren baldintzei buruz, berorren prezio edo kostuen maila baxua zehazteko modukoak badira eta, bereziki, honako balore hauei dagokienean:

a) Fabrikatzeko prozeduraren, emandako zerbitzuen edo eraikuntzako metodoaren bidez

bajas.

Los criterios para la apreciación de bajas en presunción de anormalidad en este contrato son los que se contemplan en el artículo 85 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Cuando la mesa de contratación, o en su defecto el órgano de contratación hubiere identificado una o varias ofertas incursas en presunción de anormalidad, deberá requerir al licitador o licitadores que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

zenbat aurrezten den.

b) Zer soluzio tekniko hautatu dituen eta produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko zein baldintza dituen bereziki aldekoak.

c) Zein den produktuen hornikuntza egiteko, zerbitzuak emateko edo lanak egiteko proposatutako irtenbideen berritasuna eta originaltasuna.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak eta azpikontratazioari dagozkionak errespetatzen direla, ez direlarik justifikagarriak merkatukoak baino prezio baxuagoak edo 201 artikuluak xedatutakoa urratzen dutenak.

e) Edo Estatuaren aldetik laguntza jasotzeko aukera izan duen.

Nolanahi ere, kontratazio organoek baztertu egingo dituzte eskaintzak, baldin eta frogatzen bada ohikoak baino baxuagoak direla, azpikontratazioari buruzko arauak urratzen dituztelako edo ez dituztelako betetzen ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak, nazio nahiz nazioarte mailan, indarrean diren sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen (SPKL) 201 artikuluan ezarritakoa aplikatzeari buruz.

Nolanahi ere, lizitatzaileak proposaturiko prezioen edo kostuen maila baxuaren justifikagarriak ez dituela behar bezala azaltzen ulertuko da, osatu gabea denean edo ikuspegi tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarritzen direnean.

de construcción.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

En todo caso, los órganos de contratación rechazarán las ofertas si comprueban que son anormalmente bajas porque vulneran la normativa sobre subcontratación o no cumplen las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenio colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Lizitatzaileak Estatutik laguntza lortu duela eta, eskaintza bat ohikoa baino baxuagoa dela frogatzen den kasuetan, proposamena arrazoi bakar honengatik soilik baztertu ahal izango da, baldin eta hark ezin egiazta badezake laguntza publikoen alorrean erkidegoko xedapenak urratu gabe eman dela delako laguntza. Arrazoi horregatik eskaintza bat baztertzen duen kontratazio organoak horren berri eman beharko dio Europar Batzordeari, esleipen prozedura erregulazio harmonizatuko kontratu bati buruzkoa denean.

En los casos en que se compruebe que una oferta es anormalmente baja debido a que el licitador ha obtenido una ayuda de Estado, solo podrá rechazarse la proposición por esta única causa si aquel no puede acreditar que tal ayuda se ha concedido sin contravenir las disposiciones comunitarias en materia de ayudas públicas. El órgano de contratación que rechace una oferta por esta razón deberá informar de ello a la Comisión Europea, cuando el procedimiento de adjudicación se refiera a un contrato sujeto a regulación armonizada.

Kontratazio mahaiak edo, halakorik ezean, kontratazio organoak lizitatzaileak emandako informazio eta dokumentazio guztia ebaluatuko du epean, eta kontratazio mahaia den kasuan, kontratazio organoari aurkeztuko dio dagokion onarpen edo baztertze proposamena, behar bezala arrazoituta. Inola ere ez da erabakiko eskaintza baten onarpena kontratazio mahaiaren proposamena zentzu horretan behar bezala arrazoituta ez badago.

La mesa de contratación, o en su defecto, el órgano de contratación evaluará toda la información y documentación proporcionada por el licitador en plazo y, en el caso de que se trate de la mesa de contratación, elevará de forma motivada la correspondiente propuesta de aceptación o rechazo al órgano de contratación. En ningún caso se acordará la aceptación de una oferta sin que la propuesta de la mesa de contratación en este sentido esté debidamente motivada.

Kontratazio organoak, lizitatzaileak egindako justifikazioa eta laugarren atalean aipatutako txostenak aintzat hartuta, lizitatzaileak proposatutako prezioen eta kostuen maila baxua behar bezala ez duela azaltzen irizten badu eta, ondorioz, ezohiko balioak sartzen direlako eskaintza ezin bada gauzatu, sailkapenetik kanpo utziko du eta eskaintzarik onenaren alde erabakiko du esleipena, SPKLaren 150 artikuluaren 1. atalean adierazitakoaren arabera sailkapen hurrenkera kontuan hartuta. Orokorrean, ustez ezohikotasunezko diren eskaintzak baztertu egingo dira, ikuspegi

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los informes mencionados en el apartado cuatro, estimase que la información recabada no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el licitador y que, por lo tanto, la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la mejor oferta, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas conforme a lo señalado en el apartado 1 del artículo 150 de la LCSP. En

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

tekniko, juridiko eta ekonomikotik hipotesietan edo praktika desegokietan oinarrituak badira.

Ezohikotasun presuntzioan sarturik egondako enpresa bat kontratuaren esleipendun gertatuko balitz, kontratazio organoak baliabide egokiak ezarriko ditu berau gauzatzerakoan jarraipen zehatza egiteko, kontratua zuzen betetzen dela bermatzea xedetzat harturik, zerbitzuen, obren edo horniketen kalitatean murrizketarik gertatu gabe.

17. KONTRATAZIO-MAHAIA

Kontratazio Mahaia honela eratuko da:

EPAIMAHAIBURUA:
Azkoitiko udaleko Alkate-Lehendakaria, edo bere ordezko zinegotzia.

BOKALAK:

- Udal Idazkaria edo bere ordezko funtzionarioa.

- Udal Kontu-hartzailea edo bere ordezkoa funtzionarioa
- Kontratazio arloko AOT edo bere ordezko funtzionarioa

IDAZKARIA:
Kontratazio arloko A.O.T. edo horren ordezko funtzionarioa.

Halaber, udal teknikari guztiek parte hartu ahal

general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Cuando una empresa que hubiese estado incursa en presunción de anormalidad hubiera resultado adjudicataria del contrato, el órgano de contratación establecerá mecanismos adecuados para realizar un seguimiento pormenorizado de la ejecución del mismo, con el objetivo de garantizar la correcta ejecución del contrato sin que se produzca una merma en la calidad de los servicios, las obras o los suministros contratados.

17. MESA DE CONTRATACIÓN

La Mesa de Contratación estará integrada del siguiente modo:

PRESIDENTE:
La Alcaldesa-Presidenta del Ayuntamiento de Azkoitia o el concejal en quien delegue.

VOCALES:

- El Secretario del Ayuntamiento o funcionario/a en quien delegue.
- La Interventora del Ayuntamiento o funcionario/a en quien delegue.
- La TAG de Contratación o funcionario/a en quien delegue

SECRETARIA:
T.A.G Contratación o funcionario en quien delegue.

Podrán asistir, además, todos/as aquellos/as

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

izango dute Kontratazio Mahaian, baldin eta Mahaiak, aholkularitza lanak egiteko, horien parte hartzea eskatzen bada.

Kontratazio Mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratazio-organoak hartzen dituen ebazpenak exekutiboak izango dira, dagokion Auzi Organoaren aurrean kontratistak duen aurkaratzeko eskubidearen kalterik gabe.

técnicos/as municipales cuya presencia sea solicitada por la Mesa para ejercer labores de asesoramiento.

La composición de la Mesa de Contratación se publicará en el perfil de contratante.

Las resoluciones que adopte el órgano de contratación serán inmediatamente ejecutivas, sin perjuicio del derecho de impugnación que tiene el contratista ante el órgano judicial correspondiente.

18. AGIRIAK KALIFIKATZEA ETA PROPOSAMENAK IREKITZEA

Proposamenak aurkezteko epea iragan ondoren, Kontratazio-mahaiak lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztutako dokumentazio orokorra kalifikatuko du, publikoa izango ez den bilkuran, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 141. artikuluan adierazten dena jarraiki.

Horretarako, Araudiaren 22. Artikuluak xedaturikoarekin bat, lizitatzaileen kontratatzeko gaitasunari eta kaudimenari buruzko argibideak edota agiri osagarriak eskatu ahal izango dira. Agiri horiek bost egun naturaleko epean aurkeztu beharko dira. Mahaiak helbide elektroniko bidez emango die argibideen edota informazio osagarriaren eskaeraren berri.

B artxibo elektronikoa ireki aurretik, Mahaiak

18. CALIFICACIÓN DE DOCUMENTOS Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Una vez vencido el plazo de presentación de las proposiciones, la Mesa de Contratación procederá a la calificación de la documentación general presentada por los licitadores en el archivo electrónico A, en sesión cerrada al público, procediendo para ello conforme al artículo 141 de la Ley de Contratos del Sector Púbico.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia para contratar de las empresas licitadoras que habrán de aportarse, tal y como establece el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por la Mesa mediante correo electrónico a los interesados.

Previo a la apertura del archivo electrónico B, la Mesa comprobará que los documentos

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ondokoa egiaztatuko du: lizitatzaileek A artxibo elektronikoan aurkeztu dituzten dokumentuak behar den moduan izenpetuta daudela eta formaren ikuspegitik eta ikuspegi materialetik ere, legez eta araudiz aplikagarri diren arauek xedaturikoa ere betetzen dutela.

presentados por los licitadores dentro del archivo electrónico A, están válidamente firmadas y cumplen desde el punto de vista formal y también material, con lo exigido por las normas legales y reglamentarias que son de aplicación.

Kontratazio Mahaiak aurkeztutako agirietan hutsegite materialak daudela ikusten badu, Kontratazioko Plataformaren bidez posta elektronikoa erabiliz jakinaraziko die interesatuei, eta 3 lanegun baino gehiagokoa izango ez den epea emango du, lizitatzaileek akatsak zuzen ditzaten. Dokumentazioak zuzendu ezin daitezkeen akats nabarmenak edo hutsegite materialak badituzte, proposamena baztertu egingo da.

Si la Mesa observare defectos materiales en los documentos presentados, lo comunicará por correo electrónico a los interesados por la Plataforma de Contratación, concediendo un plazo no superior a 3 días hábiles para que subsanen el error. Si la documentación contiene defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Kontratazio-mahaiak, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 140. artikuluak aipatzen duten dokumentazioa kalifikatu ondoren eta, egokituz gero, aurkeztutako dokumentazioan atzemandako akatsak edo hutsegiteak zuzendu ondoren, HAKLAOko 11. artikuluak aipatzen dituen hautapen-irizpideak betetzen dituzten enpresak zein diren zehaztuko ditu, eta berariaz esango du lizitazioan zein onartu diren, eta zein eta baztertzearen arrazoiak.

La Mesa de Contratación, una vez calificada la documentación a la que se refiere el artículo 140 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajusten a los criterios de selección a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos a la licitación y los rechazados de la misma, así como sobre las causas de rechazo.

Jarraian, ahal bada egintza berean, Kontratazio-mahaiak “B” artxibo elektronikoak irekiko ditu eta horiek balioetsiko dituen teknikariari igorriko zaizkio. Horrek balorazio-txostena, proposamen ekonomikoak jendaurrean ireki aurretik bidali beharko du.

A continuación, si cabe en el mismo acto, la Mesa de Contratación procederá a la apertura del archivo electrónico "B" y las remitirá a la persona técnica encargada de realizar la valoración, que deberá devolver el informe de valoración antes de la apertura pública de la proposición económica.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Azkenean, Kontratazio-mahaiak Kontratugilearen Profilean adierazitako leku, egun eta orduan "C" artxibo elektronikoa irekiko du jendaurrean; hau da, era automatikoan balioestekoak diren irizpideen inguruko dokumentazioa daukana. Proposamen ekonomikoak eta beste proposamenak irakurri ondoren, mahaiak haien puntuazioa egingo du, plegu honetan esleitzeko adierazitako irizpidearen bidez.

Finalmente, la Mesa de Contratación abrirá el archivo electrónico "C", es decir, el archivo electrónico que contiene la documentación sobre los criterios evaluables de forma automática, en acto público desarrollado en el lugar, día y hora indicados en el Perfil del Contratante. La Mesa puntuará las proposiciones económicas y otras propuestas una vez las haya leído, según los criterios de adjudicación indicados en este pliego.

Proposamenak balioestean, plegu honetako 15. klausulan azaldutako esleipen-irizpideak kontuan hartuko dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 145. eta 146. artikuluetan xedatutakoaren arabera.

A la hora de valorar las ofertas, se tendrán en cuenta los criterios de adjudicación recogidos en la cláusula 15 de este pliego, según lo dispuesto en los artículos 145 y 146 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Txosten teknikoak ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio organoari esleitzeko proposamena luzatuko dio. Esleitze-irizpideak aurkeztu diren proposamenetan aplikatzearen ondorioz lortutako emaitza, akta, esleipen-proposamenarekin batera eskuratutako dokumentazioa eta bidezkotzat jotako oharpenak helaraziko dizkio Kontratazio-mahaiak Kontratazio-organoari.

Vistos los informes técnicos, la Mesa de Contratación efectuará al órgano de contratación su propuesta de adjudicación. La Mesa de Contratación hará llegar al Órgano de Contratación el resultado de aplicar los criterios de adjudicación a las proposiciones presentadas, el acta, la documentación recabada junto con la propuesta de adjudicación y todas las observaciones que se consideren oportunas.

Proposamen hauek ez dira onartuko:

- Kontraesanak, hutsuneak, akatsak edo arau-hausteak direla-eta Administrazioak eskaintza kontuan hartzeko ezinbestekoa duena garbi ikusteko biderik ematen ez dutenak.
- Aztertutako eta onartutako agiriekin loturarik ez dutenak.
- Gehieneko lizitazio-prezioa gainditzen dutenak.
- Eskaintza ekonomikoan ageriko akatsa

No se aceptarán las siguientes propuestas:

- Las que contengan contradicciones, omisiones, errores o infracciones que impidan al Ayuntamiento conocer con meridiana claridad aquellos aspectos que considere fundamentales para la consideración de la oferta.
- Las que no sean coherentes con la documentación examinada y aprobada.
- Las que superen el precio máximo de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

dutenak.

- Erabakitako eredua funtsean aldatzen dutenak.
- BEZ egokia aplikatzen ez duten eskaintzak, beste tasa bat aplikatzen dutenak eta kontratuaren xedea betetzeko zerbitzu guztiak berruan hartzen ez dituztenak automatikoki baztertuko dira.

- Datarik ez dutenak, hala nola enpresaren lege-ordezkariaren ahalordea duen pertsonaren sinadurarik ez dutenak, salbu eta, ordezkaria edo pertsona ahalordedun bat duten eskaintzen kasuan, ekitaldia hasi eta berehala sinatzen bada, betiere hori edozein eskaintza ekonomiko irakurri ondoren eginez gero.

Kontratazio-organoak bi erabaki hauetako bat hartzeko ahalmena izango du: kontratua kalitate-prezio onenaren arabera esleitzea, plegu honetako esleipen-irizpideak aplikatuz eta haren balio ekonomikoari ezinbestean kasurik egin behar izan gabe; edo hutsik, esleipenik gabe utz dezake lizitazioa, betiere erabakia esleipenerako irizpide horien arabera arrazoituta.

Esleipen-proposamenak ez du administrazioarekiko inolako eskubiderik sortzen proposatutako lizitatzailearen alde. Hala ere, kontratazio-organoak ez badu esleitzen kontratua egindako proposamenaren arabera, erabakia arrazoitu beharko du.

licitación.

- Las que comporten error manifiesto en la oferta económica.
- Las que varíen sustancialmente el modelo establecido.
- Las ofertas que no apliquen el IVA correspondiente, las que apliquen otra tasa o las que no integren todas las prestaciones para el objeto del contrato serán automáticamente rechazadas.
- Las que no cuenten con fecha y las que no dispongan de la firma de la persona con poder del representante legal de la empresa, salvo, en los casos en que se trate de ofertas con representante o persona con poder, cuando se firme inmediatamente después de la apertura del acto, siempre y cuando esto se realice antes de la lectura de cualquier oferta económica.

El Órgano de Contratación podrá decidir entre estas dos opciones: adjudicar el contrato en base a la mejor relación calidad-precio, aplicando los criterios de adjudicación recogidos en este pliego y sin tener que tomar forzosamente en consideración su valor económico; o declarar desierta la licitación, sin adjudicar, justificando siempre su decisión en base a los criterios mencionados.

La propuesta de adjudicación no supondrá ningún derecho del licitador propuesto ante la la Administración. No obstante, si el Órgano de Contratación no adjudicara el contrato en base a la propuesta realizada, deberá justificar su decisión.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

19. DOKUMENTAZIOA ERREKERITZEA

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua egingo dio aginduzko honako agiri hauek aurkezteko gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 150.2 artikuluan aurreikusitakoari jarraituz:

1.- Enpresaburuaren nortasun juridikoa egiaztatzen duten dokumentuak. Nortasuna honela egiaztatuko da:

a.1. Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, eratze-eta, hala egokituz gero, aldatze-eskrituraren bidez, Merkataritza Erregistroan izena behar bezala emanda, eta identifikazio fiskaleko zenbakiaren bidez, aplika dakiokeen merkataritza-legediaren arabera izen-ematea galdagarria bada. Hala izango ez balitz, jarduteko gaitasuna eraketa-eskrituraren, estatutuen edo sorrera-aktaren bidez bermatuko da. Agiri horretan jasota egongo dira haren jarduera arautzen duten arauak, behar balitz, dagokion erregistro ofizialean erregistratuak.

Europar Batasuneko estatu kideetako enpresaburu espainiarrak ez badira, lanbide erregistroren batean erregistratuta daudela egiaztatu beharko dute, estatu horretako legediak baldintza hori eskatzen badu.

19. REQUERIMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN

El licitador que haya presentado la mejor oferta será requerido por el Órgano de Contratación para que, en plazo máximo de 10 días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa, de conformidad con lo establecido en el artículo 150.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público:

1.- Documentos acreditativos de la personalidad jurídica del empresario. Para acreditar la personalidad deberán cumplirse los siguientes requisitos:

a.1. Si el licitador fuera persona jurídica, la acreditación se hará mediante presentación de la escritura de constitución o, en su caso, de modificación, inscrita en el Registro Mercantil, y mediante el número de identificación fiscal, cuando este requisito fuere exigible conforme a legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional. En dicho documento deberán constar, si así se requiriese, las normas por las que se regula su actividad, inscritas en el registro oficial correspondiente.

La capacidad de obrar de los empresarios no españoles de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará mediante comprobante de su inscripción en algún registro profesional, si así lo exige la legislación de dicho estado miembro.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.

De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.

a.2. Lizitatzaileak bere izenean badihardu, nortasun-agiri nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztu beharko du.

a.2. El licitador que actúe en su propio nombre deberá presentar su documento nacional de identidad o el documento equivalente del estado correspondiente.

2.- Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak: proposamenak ez badu lizitatzaileen izenperik, eskaintza izenpetu duenaren edo izenpetzen dutenen alde luzatutako ahalordea sartu behar da, ahaldunen Nortasun Agiri Nazionalaren kopia eskuetsiarekin batera.

2.- Documentos acreditativos de la representación: cuando la proposición no aparezca firmada por los licitadores deberá incluirse el poder otorgado a favor de quien o quienes suscriban la proposición junto con una copia auténtica del Documento Nacional de Identidad del o los aporderados.

3.- Lizitatzailearen **kaudimen ekonomikoa** egiaztatzen dutenak, **era hauetako gutxienez bide baten bitartez** egiazta daiteke:

3.- Documentos acreditativos de la **solvencia económica** del licitador, se **acreditará al menos por uno** de los medios siguientes:

a) Urteko negozio bolumena, edota negozioen urteko bolumena, kontratuak hartzen duen eremuan, erabilgarri dauden azken hiru urteetako ekitaldi onenari dagokionean. Urteko gutxieneko bolumena 30.578,51€koa da.

a) Volumen anual de negocios, o bien volumen anual de negocios en el ámbito al que se refiera el contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles. El volumen mínimo anual es de 30.578,51€.

b) Lanbide arriskuengatik kalte-ordainen aseguru bat izatearen frogagiria, agiri honetan eskatzen duten zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

b) Justificante de existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe igual o superior al exigido en el presente pliego.

c) Ondare garbia, edota aktiboen eta pasiboen arteko ratioa, urteko kontuak onartzeko obligazioa betez azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, agiri honetan eskatzen duten

c) Patrimonio neto, o bien ratio entre activos y pasivos, al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de cuentas anuales por importe

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

zenbatekoaren berdina edo handiagoa.

4.- Kaudimen teknikoaren edo profesionala egiaztatzen dituzten agiriak, ondorengo dokumentuak aurkeztu beharko direlarik:

- Azken hiru urteotan eskainiriko kontratuaren xedeari loturiko zerbitzuetan, eta hor sartuko dira zenbatekoa, egunak eta horien onuradun publiko nahiz pribatuak, garrantzitsuenetan exekuzio onaren ziurtagiriarekin batera.

  SPKLren 90.4 artikuluak xedaturikoa aintzat hartuta, kontratista sortze berriko enpresa denean, bost urte baino gutxiagoko antzinatasuna dutenak, horren kaudimen teknikoa bigarren eta hirugarren ataletan xedaturiko bideen bidez egiaztatuko da, inongo kasutan ez zaio izango aplikagarria lehenengo atalean ezarririkoa, zerbitzu kopuru zehatz baten egikaritzearen ingurukoa.

- Enpresaburuaren eta enpresako zuzendarien titulu akademikoak eta profesionalak, eta, bereziki, kontratua gauzatzeko arduradunarenak edo arduradunenak, bai eta kontratuaz zuzenean arduratzen diren teknikarienak ere.

- Kontratua exekutatzeko erabiliko diren baliabide pertsonalei eta materialei buruzko zerrenda, kontratistarekin duen

igual o superior al exigido en el presente pliego.

4.- Documentos acreditativos de la **solvencia técnica o profesional,** con la presentación de la siguiente documentación:

- Relación de servicios relacionados con el objeto del contrato realizados por la empresa en el curso de los últimos tres años que incluya importe, fechas y beneficiarios públicos o privados de los mismos, acompañado de certificados de buena ejecución para las más importantes.

  Teniendo en cuenta lo establecido en el artículo 90.4 de la LCSP, cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por tal aquella que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará por los medios indicados en el punto segundo y tercero, sin que en ningún caso sea aplicable lo establecido en el apartado primero, relativo a la ejecución de un número determinado de servicios.

- Títulos académicos y profesionales del empresario y de los directivos de la empresa y, en particular, del responsable o responsables de la ejecución del contrato así como de los técnicos encargados directamente de la misma.

- Lista de los recursos personales y materiales que se vayan a utilizar para la ejecución del contrato, y acreditación

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

lan-harremana egiaztatuko delarik.

de la relación de trabajo con el contratista.

5.- Zerga eta Gizarte Segurantzako obligazioak betetzen dituela egiaztatzen duten justifikazio dokumentuak.

5.- Documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

6.- Ekonomia Jardueren gaineko Zergan, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, alta emanda dagoela egiaztatzea, alta aurkeztuz, indarrean den ekitaldiari badagokio, edota Jardueren gaineko Zergaren azken ordainagiria, gainerakoetan; eta bi egoeratako edozeinetan, aipatutako zergaren matrikulan baja eskatu ez izanaren erantzukizunpeko aitorpena.

6.- Acreditación de estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas, en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato, presentando el documento de alta correspondiente al ejercicio en vigor, o el último recibo del Impuesto sobre Actividades en los demás casos, y, en cualquier caso, declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoaren kontratazio-araubideari buruzko uztailaren 27ko 116/2016 Dekretuan araututako Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroaren ardura duen letratuak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute, indarrean dagoelako adierazpenarekin batera, 1.-, 2.-, 5.- eta 6.- ataletan eskatutako dokumentazioaren ordez, eta bere kasuan, sailkapenarena, betiere dokumentazioan inolako aldaketarik ez bada eman, eta hori eman bada zirkunstantzia hori jasota utzi beharko da ardurapeko aitorpen baten bidez.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Empresas Clasificadas, regulado por el Decreto 116/2016, de 27 de julio, sobre régimen de la contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro, en sustitución de la documentación requerida en los apartados 1.-, 2.-, 5.- y 6.-, y en su caso, de la clasificación siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

Estatuko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean eta Enpresa Sailkatuen Erregistroaren inskripzioari dagozkion ziurtagiriak, 2017ko SPKLren 96. Artikuluak xedaturiko ondorioak izango ditu.

El certificado de inscripción en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, tendrá los efectos establecidos en el artículo 96 de la LCSP 2017.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo haien kopiak, benetakoak badira indarreko legediaren arabera.

Se podrán presentar documentos originales, o bien copias de los mismos debidamente autentificados según la legislación en vigor.

b) Plegu honetako 9. baldintzan adierazitako behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.

b) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva que se recoge en la cláusula 9 de este pliego.

c) Erantzukizun Zibileko aseguru-poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, 150.000€-ko estaldura ekonomikoarekin eta poliza hori ordainduta izatearen ziurtagiriarekin.

c) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica mínima de 150.000€ y justificante de estar al corriente en el pago del mismo.

d) Kontratazio-organoak hala eskatuz gero, SPKL-ren 76.2 artikuluaren arabera, kontratua egikaritzean jarriko dituen bitartekoak badituela egiaztatzen duen ziurtagiria.

d) Documentación acreditativa de poseer los medios que necesita para la ejecución del contrato, según lo dispuesto en el artículo 76.2. de la LCSP, si así lo exigiera el Órgano de Contratación.

Errekerimendua ezarritako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da; kasu horretan, lizitazioko oinarrizko aurrekontuaren %3ari dagokion zenbatekoa (BEZa kanpo) eskatuko zaio zehapen modura. Kasu horretan dokumentazio bera eskatuko zaio eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren araberako hurrengo lizitatzaileari.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad. En ese supuesto se procederá a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

20.KONTRATUAREN ESLEIPENA

20.ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

Kontratazio-organoak, dagozkion txosten teknikoak aztertu ondoren, proposamenak irekitzen diren hurrengo egunetik zenbatzen

El órgano de contratación adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos (2) meses a contar desde el día siguiente al de apertura de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

hasita – lehenengo irekieratik -, gehienez ere bi (2) hilabeteko epean, kontratuaren esleipena egingo du. Esleipena epe horretan egin ezean, enpresariak eskubidea du bere proposamena erretiratzeko eta jarritako bermea itzul dakion.

proposiciones – desde el primer acto de apertura -. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo el empresario tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Esleipenaren erabaki arrazoitua, kontratazio-organoak emango du, bost (5) laneguneko epean, dokumentazioa jasotzen denetik. Gainera erabaki hori lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta kontratugilearen profilean (www.azkoitia.eus) argitaratuko da hamabost (15) eguneko epean. Lizitatzaileei eman beharreko informazioari dagokionez, SPKL-ren 151 artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada, en el plazo de cinco (5) días hábiles, desde la recepción de la documentación, debiendo notificarse a los licitadores y publicarse en el perfil de contratante (www.azkoitia.eus) en el plazo de quince (15) días, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllos.

Aurkeztutako proposamenak, onartuak nahiz ireki gabe baztertuak edo ireki ondoren atzera botatakoak, espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu eta errekurtsoak jartzeko epea errekurtsorik jarri gabe amaitzen denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen eskura geratuko da.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

21.KONTRATUA FORMALIZATZEA

21. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

Kontratua dokumentu administratiboan formalizatu beharko da, esleipenaren jakinarazpena lizitatzaileei bidali ondorengo hamabost egun baliodun baino lehenago ez. Nahikoa titulu izango da agiri hori, edozein erregistro publikotara jotzeko. Hala ere, kontratistak kontratua eskritura publiko bihurtzea eskatu ahal izango du, eta bere

El contrato deberá formalizarse en documento administrativo, no antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores. Dicho documento constituye título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura púbica, corriendo

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

kargura izango dira horri dagozkion gastuak.

de su cargo los correspondientes gastos.

Formalizatu ondoren osatzen da kontratua.

El contrato se perfecciona con su formalización.

Zerbitzuak Aldi Baterako Enpresen Elkarte bati esleitzen baldin bazaio, horrek eraketa egiaztatu beharko du, eskritura publikoan, kontratua gauzatzeko emandako epean, eta Elkarte horri izendatutako IFZ emanez.

En el caso de que el servicio fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.

Kontratuaren formalizazioa, Azkoitiko udaleko kontratugilearen profilean (www.azkoitia.eus) argitaratuko da, behin kontratua perfekzionatzen den egunetik gehienez hamabost eguneko epean.

La formalización del contrato será publicada en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Azkoitia (www.azkoitia.eus), en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato.

III. KONTRATUA GAUZATZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

22. KONTRATUA GAUZATZEA

22. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua kontratistaren arrisku eta menturara gauzatuko da, SPKLko 197. artikuluaren arabera.

El contrato se ejecutará a riesgo y ventura del contratista, según el artículo 197 del LCSP.

Kontratua bere baldintzetan eta administrazio-baldintzen nahiz baldintza teknikoen pleguetan adierazitakoa kontuan hartuta gauzatuko da, bai eta kontratazio-organoak kontratistari haien interpretaziorako zuzenean edo kontratuaren arduradunaren bitartez emandako azalpenak kontuan hartuta ere.

El contrato se ejecutará teniendo en cuenta lo estipulado en las condiciones y cláusulas administrativas y prescripciones técnicas, así como según las directrices marcadas directamente por el órgano de contratación al contratista o por medio del responsable del contrato.

Kontratistari edo haren mende dauden pertsonei egotzi dakizkien egintzengatik edo omisioengatik, arriskuan jartzen denean kontratua ondo bidean joatea, Udalak exijitu ahalko du beharrezko neurriak hartzera,

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, el Ayuntamiento podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

kontratua betetzean ordena ona lortu edo berraztertzeko.

Udalaren ardura izango da lana ondo egiten dela zaintzea, zuzentzea, egiaztatzea eta koordinatzea. Horretarako, erakunde horrek kontratuaren arduraduna hautatuko dulangileen artean.

Kontratua gauzatzen hasi baino lehen, Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legearen 24. artikulua garatzen duen 171/2004 Errege Dekretuak xedaturikoa betetzearren, kontratu horren xedeko lanerako arriskuen ebaluaketa eta prebentziozko jardueraren planifikazioa egina dutela egiaztatu beharko dute.

restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

El Ayuntamiento se encargará de velar por que el trabajo se realice adecuadamente, así como de su dirección, verificación y coordinación. Para ello, dicha institución elegirá a una persona encargada del contrato entre el personal.

Con carácter previo al inicio de ejecución del contrato, deberán haber realizado para la actividad objeto del contrato la evaluación de riesgos y la planificación de su actividad preventiva, de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto 171/2004 de desarrollo del artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.

23. KONTRATUA BURUTZEKO BALDINTZA BEREZIAK

1. Kontratua betetzeko baldintza bereziak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasunaren eta osasunarenean:

Enpresa kontratugileak bete egin behar ditu indarrean dauden legezko, araudizko eta hitzarmenezko xedapen guztiak, betiere, lan arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak badira. Kontratuaren iraunaldi osoan, esleipendunak egunean eduki behar ditu bere langileekiko soldata obligazioak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

Hauek izango dira ez-betetze arinak:

23. CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

1. Condiciones especiales de ejecución en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo:

La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes en materia laboral, Seguridad Social, y seguridad y salud en el trabajo. En especial, el adjudicatario del contrato, durante todo el período de su vigencia, deberá encontrarse al corriente en las obligaciones salariales con sus trabajadores y con la Seguridad Social.

Serán incumplimientos leves:

a) No informar por escrito al trabajador o

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

a) Langileari idatziz ez jakinaraztea kontratuaren funtsezko osagaiak eta lan-prestazioa betetzeko baldintza nagusiak, dagokion araudiak ezarritako moduan eta epeetan.

b) Lan-istripuen eta deklaratutako laneko gaixotasunen berri ez ematea lan agintaritza eskudunari garaiz eta dagokion moduan, istripu edo gaixotasun horiek arintzat jotzen direnean.

c) Aldi baterako ezintasunen bajaren, baja berrespenaren edo altaren agiri medikuen kopiak ez bidaltzea dagokion entitateari.

d) Betebehar formal soilei edo dokumentalei eragiten dizkieten gainerako ez-betetzeak.

Ez-betetze larriak:

a) Lan-kontratua idatziz ez formalizatzea, betekizun hori legez bete beharrekoa denean edo langileak eskatu duenean.

b) Kontratu-motei, iraunaldi zehatzeko kontratuei eta aldi baterako kontratuei buruzko araudia urratzea, kontratu-mota ezberdinak lege-iruzurrez erabilita.

c) Lanaldi, gaueko lan, aparteko ordu, ordu osagarri, atsedenaldi, opor eta baimenei buruzko arauak eta legezko nahiz hitzartutako mugak ez betetzea.

trabajadora sobre los elementos esenciales del contrato y las principales condiciones de ejecución de la prestación laboral, en los términos y plazos establecidos en la normativa correspondiente.

b) No dar cuenta, en tiempo y forma, a la autoridad laboral competente de los accidentes de trabajo ocurridos y las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de leves.

c) No remitir a la entidad correspondiente las copias de los partes médicos de baja, confirmación de la baja o alta de incapacidad temporal facilitadas por las personas trabajadoras.

d) Cualesquiera otros incumplimientos que afecten a obligaciones meramente formales o documentales.

Serán incumplimientos graves:

a) No formalizar por escrito el contrato de trabajo cuando este requisito sea exigible o cuando lo haya solicitado el o la trabajadora.

b) Incumplir la normativa sobre modalidades contractuales, contratos de duración determinada y temporales, mediante su utilización en fraude de ley.

c) Incumplir las normas y los límites legales o pactados en materia de jornada, trabajo nocturno, horas extraordinarias, horas complementarias, descansos, vacaciones, permisos.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

d) Enpresak bere kasa ezarritako funtsezko lan-baldintzak aldatzea, legez ezarritako prozeduretara jotzeke.

d) Modificar las condiciones sustanciales de trabajo impuestas unilateralmente por la empresa, sin acudir a los procedimientos legamente establecidos.

e) Legez edo hitzarmen kolektiboz ezarritako lan baldintzak baino txarragoak ezartzea, eta era berean, langileen Estatutuaren 4. artikuluak langileei aitortzen dizkien eskubideen kontrako ekintzak nahiz ez-egiteak burutzea, oso larritzat ez badira sailkatzen.

e) Establecer condiciones de trabajo inferiores a las establecidas legalmente o por convenio colectivo, así como los actos u omisiones que fueren contrarios a los derechos de las y los trabajadores reconocidos en el artículo 4 de la Ley del Estatuto de los trabajadores, salvo que proceda su calificación como muy grave.

f) Laneko segurtasun eta osasun-plana ez egitea lan arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako edukiarekin eta irismenarekin.

f) Incumplir la obligación de elaborar el plan de seguridad y salud en el trabajo con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

g) Laneko segurtasun eta osasun-planaren jarraipena egiteko betebeharra ez betetzea, laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudiak ezarritako irismenarekin eta edukiarekin.

g) Incumplir la obligación de realizar el seguimiento del plan de seguridad y salud en el trabajo, con el alcance y contenido establecidos en la normativa de prevención de riesgos laborales.

h) Indarrean dagoen araudiaren araberako azterketa medikuak eta langileen osasun egoera aztertzeko aldizkako zainketa probak ez egitea, edo haien emaitzen berri dagokien langileei ez ematea.

h) No realizar los reconocimientos médicos y pruebas de vigilancia periódica del estado de salud de las y los trabajadores que procedan conforme a la normativa en vigor, o no comunicar su resultado a las y los trabajadores afectados.

i) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, ez-betetzea oso larritzat jotzendenean izan ezik.

i) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, salvo cuando se considere incumplimiento muy grave.

j) Lan istripuen eta deklaratutako lanbide gaixotasunen berri garaiz eta forma egokian ez

j) No dar cuenta en tiempo y forma a la autoridad laboral, conforme a las disposiciones

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ematea lan-agintaritzari, indarrean dauden xedapenen arabera, istripu edo gaixotasun horiek larri, oso larri edo hilgarri kalifikazioa dutenean, edo ikerketarik ez burutzea langileen osasunari kaltea eragin zaionean edo prebentzio-neurriak nahikoak ez direla susmatzeko zantzuak daudenean.

vigentes, de los accidentes de trabajo ocurridos y de las enfermedades profesionales declaradas cuando tengan la calificación de graves, muy graves o mortales, o no llevar a cabo una investigación en caso de producirse daños a la salud de las y los trabajadores o de tener indicios de que las medidas preventivas son insuficientes.

k) Lan-arriskuen prebentzioari buruzko araudia ez betetzea, ez-betetzea arintzat edo oso larritzat jo denean izanik ezik.

k) Incumplir la normativa de prevención de riesgos laborales, salvo que la misma tenga la consideración de leve o muy grave.

l) Lantokiaren edo langunearen garbitasun eza, ohikoa denean edo langileen osotasun fisikorako eta osasunerako arriskua dakarrenean.

l) La falta de limpieza del centro o lugar de trabajo, cuando sea habitual o cuando de ello se deriven riesgos para la integridad física y salud del personal.

m) Langile berrien hasierako afiliazioa edo alta ez eskatzea, edo epez kanpo eskatzea, ikuskapen-jarduera baten ondorioz. Ondorio horietarako, kasu horretan dagoen langile bakoitzeko ezbetetze bat eman dela ulertuko da.

m) No solicitar la afiliación inicial o el alta de las y los trabajadores que ingresen a su servicio, o solicitar la misma, como consecuencia de actuación inspectora, fuera del plazo establecido. A estos efectos se considerará un incumplimiento por cada trabajador o trabajadora afectada.

n) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak dagokion moduan eta epeetan ez ordaintzea, edo dagokion diru sarrera behar den zenbatekoan ez egitea, kotizazio-agiriak aurkeztuta, betiere, diru sarrera ez egitearen arrazoia enpresaren konkurtso-deklarazioa ez bada, edo ezinbesteko kasua, edo ez bada eskatu kuotak ordaintzeko epearen atzerapena inspekzio-jarduna hasi aurretik, ezezko ebazpenik ez bada eman.

n) No ingresar, en la forma y plazos reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social o no efectuar el ingreso en la cuantía debida, habiendo presentado los documentos de cotización, siempre que la falta de ingreso no obedezca a una declaración concursal de la empresa, ni a un supuesto de fuerza mayor, ni se haya solicitado aplazamiento para el pago de las cuotas con carácter previo al inicio de la actuación inspectora, salvo que haya recaído resolución denegatoria.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

o) Hirugarren ez-betetze arina.

Ez-betetze oso larriak:

a) Langileari zor zaion soldata ez ordaintzea edo ordainketa behin eta berriro atzeratzea.

b) Enpresak bere kasa hartzen dituen eta diskriminazio zuzena nahiz zeharkakoa eragiten duten erabakiak: adina edo desgaitasuna dela-eta aldeko eta aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; ordainsari, lanaldi, prestakuntza eta gainerako lan-baldintzak direla-eta aldeko edo aurkako diskriminazioa eragiten dutenak; eta jatorria, arraza edo etnia barne, egoera zibila, gizarte maila, erlijio edo sinesmenak, ideia politikoak, sexu joera, sindikatuei eta sindikatuen erabakiei atxikitzea edo ez atxikitzea, enpresako beste langile batzuekin ahaidetasun-lotura izatea edo hizkuntza dela-eta diskriminazioa eragiten dutenak.

c) Enpresak bere kasa hartzen dituen erabakiak, langileei kalte eginez, baldin eta erabaki horiek tratu berdintasunaren eta diskriminazio ezaren printzipioa bete dadin galdatzeko enpresan egindako erreklamazio baten aurrean edo administrazio-egintza zein egintza judizial baten aurrean erreakzioz hartuak badira.

d) Enpresak langileekin pentsioak direla-eta hartutako konpromisoak ez betetzea pentsio-planak eta pentsio-funtsak arautzen dituen araudian ezarritako moduan.

o) El tercer incumplimiento leve.

Serán incumplimientos muy graves:

a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Adoptar decisiones del empresario que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) No paralizar ni suspender de forma

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

e) Lan-arriskuen prebentziorako araudia bete gabe egiten diren lanak berehala ez geldiaraztea edo geldieran ez uztea, Lan eta Gizarte Segurantzako ikuskatzailetzak errekerimendua egin duenean, eta lan horiek, ikuskatzailetzaren iritziz, langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu gertuko arrisku larria dakartenean berekin, edo lanei berriz ekitea geldiarazteko arrazoiak aurrez zuzendu gabe.

f) Langileak euren ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak diren lanpostuetara atxikitzea, bai eta langile horiek lanekosegurtasun eta osasunaren alorrean dituzten lanbide-gaitasunak kontuan izan gabe lanean jardutea, egoera horiek langileen segurtasunerako eta osasunerako gertu-gertuko arrisku larria eragiten dutenean.

g) Prebentzio-baliabideen presentzia eza, hori nahitaezkoa denean, edo haien presentziak dakartzan betebeharrak ez betetzea, dagokion araudian arriskutsutzat edo arrisku berezikotzat jotako jarduerak direnean.

h) Honako alderdi hauek ez egiaztatzea legez edo arauz ezarritako eran: enpresa azpikontratatuek zuzendaritzan nahiz produkzioan lan-arriskuen prebentzioko prestakuntza duten langileak badituztela, prebentzio-antolamendu egokia badutela, eta dagokion erregistroan inskribatuta daudela.

inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Adscribir trabajadores o trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como la dedicación de aquéllos a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores.

g) La falta de presencia de los recursos preventivos cuando ello sea preceptivo o el incumplimiento de las obligaciones derivadas de su presencia, cuando se trate de actividades consideradas en la normativa correspondiente como peligrosas o con riesgos especiales.

h) Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas dispone de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que dispone de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

i) Laneko arriskuen prebentzioari buruzko araudia betetzean lan-baldintzei aplika dakiekeen beste edozein neurri hartu ez izana, baldin eta horien ondorioz langileen segurtasunerako eta osasunerako arrisku gertu-gertukoa eta larria eragiten bada.

i) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

j) Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kontzeptu guztiengatik biltzen dituen kuotak ordaindu ez izana, dagokion epean eta araudiak ezarritako moduan, kotizazio-agiriak aurkezteke.

j) No ingresar, en el plazo y formas reglamentarios, las cuotas correspondientes que por todos los conceptos recauda la Tesorería General de la Seguridad Social, no habiendo presentado los documentos de cotización.

k) Kotizazio-agirietan edo bestelako agirietan datu faltsuak edo okerrak deklaratzea edo agerraraztea iruzur eginez, betiere kuotetan eragina badute.

k) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

l) Lana ematea kontratuak etenda edo lanaldia murriztuta duten langileei, kontratuak eteteko neurriak aplikatzeko aldian, edo lan-agintaritzari edo, hala bada kasua, langabezia prestazioak kudeatzen dituen entitateari jakinarazitako lanaldi murriztuko ordutegitik kanpo.

l) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

m) Langileei deskontatutako Gizarte Segurantzako kuota zatia epean ez ordaintzea eta harekin geratzea, edo legez dagokiona baino deskontu handiagoa egitea.

m) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.

n) larritzat sailkatutako exekuzio-baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea.

n) La no subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

como graves.

o) Hirugarren ez-betetze larriak.

o) El tercer incumplimiento grave.

Ez-betetzeek honako isun edo zehapen ekonomiko hauek ezartzea dakarte:

Los incumplimientos supondrán la imposición de las siguientes penalidades económicas:

a) Arintzat sailkatutako ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

a) A los incumplimientos calificados como leves se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

b) Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 1.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

b) A los incumplimientos calificados como graves se les aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

c) Oso Larritzat sailkatutako ez-betetzeei 5.000 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 3 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada.

c) Los incumplimientos calificados como muy graves se sancionarán con una penalidad de 5.000€ o del 3 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor.

2. Hizkuntza-baldintza bereziak:

2. Condiciones especiales de ejecución en materia lingüística:

Zerbitzua eskaini behar duten pertsonek aukera izango dute herritarrak bi hizkuntzatan artatzeko.

Las personas que vayan a ofrecer el servicio tendrán capacidad para entender a los ciudadanos en las dos lenguas.

Administrazioarekin eta hirugarrenekin harremana duten neurrian, kontratatutako enpresako langileek administrazioak berak bete behar lituzkeen pareko baldintzak bermatu beharko dituzte, hizkuntza gaitasunei dagokienez.

En sus relaciones con la administración o con terceros, las personas empleadas por la empresa contratada deben garantizar, en lo que a sus competencias lingüísticas se refiere, unas condiciones similares a las que de hecho se exijan a la administración contratante.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu eta bestelako lanak euskaraz egingo dira, softwareetako testuzko eta soinuzko interfazeak barne.

Los estudios, informes, proyectos y otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se realizarán en euskera, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

Enpresa esleipendunak administrazioaren hizkuntz araudiaren arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan; eta beraz, enpresak administrazioarekin dituen ahozko zein idatzizko harremanak administrazioaren lan hizkuntzaren araberakoak izango dira.

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen en la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato. Asimismo, las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración se ajustarán a la lengua de trabajo de ésta última.

Jarraipena. Zerbitzuaren kontratazioa sustatu duen administrazio atalak berak egingo du finkatutako hizkuntza baldintzen betetzearen jarraipena, gainerako baldintzen jarraipena egiten duen modu eta epe berdinetan, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen test, horren berri emango dio Euskara Zerbitzuari. Ondoren, Euskara Zerbitzuak bere balorazioa egingo du oniritzia edo neurri zuzentzaileak proposatuz.

Seguimiento. La unidad administrativa promotora del contrato será responsable de hacer un seguimiento del cumplimiento de los requerimientos lingüísticos establecidos en él, de modo análogo al seguimiento del resto de condiciones y en plazos similares, dando cuenta de ello al Servicio de Euskera, quien dará su aprobación o propondrá medidas correctoras.

SPKLko 62. eta 210. artikuluekin bat etorriz:

De conformidad con los artículos 62 y 210 del LCSP:

- Kontratuaren arduradunak kontratua nola betetzen den ikuskatuko du,hizkuntza-baldintzak behar bezala betetzen diren ziurtatzeko jarraipena egingo du, eta horren inguruan beharrezko erabakiak hartu eta jarraibideak emango ditu.

- El responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento del contrato, hará seguimiento de la correcta observancia de los requerimientos lingüísticos, y adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin.

- Ikuskaritza kontratu bukaeran ez

- El responsable del contrato realizará

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ezik, modu jarraian ere egingo du kontratuaren arduradunak, jarraipen espezifikorako euskarriak erabilita, sor daitezkeen hutsegiteak zuzendu ahal izateko.

la inspección no sólo a su finalización, sino de modo continuado, mediante soportes de seguimiento específicos, que permitan corregir los errores que se detecten.

Ez-betetzeei 200 euroko isuna ezarriko zaie edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 0,1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Gainera, ez-betetzea ez bada zuzendu 15 laneguneko epean, atzera ere 1.000 euroko isuna ezarriko da edo kontratuaren adjudikazio zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe) bigarren era horretan kalkulatuta ateratzen den isuna lehenengoa baino handiagoa bada. Beste 15 laneguneko epea eman eta horrela ere ez-betetzea ez bada zuzentzen, oinarrizko betebehar bat ez-betetzat joko da.

A los incumplimientos se les aplicará una penalidad de 200 €, o del 0,1% del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Además, si el incumplimiento no es subsanado en el plazo de 15 días hábiles, se volverá a imponer una nueva penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera mayor. Si se persiste en la no subsanación en un nuevo plazo de 15 días, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

3. Lan-baldintzak ez kaltetzeko baldintza bereziak:

Kontratua betetzeko aldi osoan zehar, enpresa kontratistak obligazioa du, eskaintza aurkezteko unean aplikatu daitekeen lan-hitzarmenaren arabera, edo hala balitz kasua, lan-hitzarmena hobetzeko enpresaren eta langileen artean izenpetutako itunen arabera, egindako kontratuari atxikitako beharginei une bakoitzean dagozkien lan-baldintzak (lanaldia, soldata eta urtekoan egokitutakoak) bere kabuz eta aldebakartasunez ez murrizteko. Salbuespen bakarra enpresaren eta langileen ordezkarien arteko akordio espliziturен bat izatea izango litzateke.

3. Condiciones especiales de ejecución relativas a la no minoración de las condiciones de trabajo:

Durante todo el período de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar materia de jornada y salario, y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta o, en su caso, de los pactos suscritos entre la empresa y los trabajadores en lo que mejoren el convenio, salvo acuerdo explicito entre empresa y la representación de los trabajadores.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Kontratua betetzeko baldintza berezi hori beteko ez balitz, zehapena ezarriko da, eta honela kalkulatuko da zehapen horren zenbatekoa:

Kontratuari atxiki zaizkion beharginen lan hitzarmenak duen orduko/soldata hori murriztu edo kendu zaionaren portzentaje hori berbera kontratuaren aurrekontuari aplikatuta, muga % 10 izanik. Orduko/soldata murrizketa % 10etik gorakoa balitz kontratuaren funtsezko obligazio bat ez betetzat joko litzateke eta kontratua deuseztatzeko arrazoietako bat izango litzateke.

e) Prozedura

Enpresa kontratatzaile batek urraketaren bat egin duelako susmoa badago, eta hori frogatzeko Laneko eta gizarte-segurantzako ikuskatzailetzaren (LGSI) esku-hartzea behar bada, laneko arau-hausterik dagoen ikusteko, kontratuaren zuzendariak aurretik proposatuta, kontratazio-organoak egoeraren berri emango dio LGSIri.

Urraketa egon dela bi modutan berretsi ahal izango da, LGSIk ikuskaritza egin eta laneko zehapena ezarrita edo epai judizial bat emanda, horietako edozeinek behin irmotasuna lortu ondoren.

Gainerako urraketen kasuetan, Laneko eta gizarte segurantzako ikuskatzailetzaren egiaztapenik behar ez denetan, kontratuaren zuzendariak eskatu beharko du espedientea

De no respetarse esta condición especial de ejecución, se impondrá una penalidad cuyo importe se calculará aplicando al presupuesto del contrato el porcentaje en que haya minorado el salario/hora convenio del trabajador adscrito al contrato cuya reduccion se haya operado en mayor medida, hasta el limite del 10%. De superar la reducción salario/hora el 10%, se considerará incumplida una obligación esencial del contrato incurriendo el contratista en causa de resolución.

e) Procedimiento

Si se considera que alguna empresa contratista puede haber incurrido en algún incumplimiento, y cuando su constatación requiera una actuación inspectora de la ITSS, el órgano de contratación, previa propuesta formulada por el Director/a del Contrato, pondrá esta circunstancia en conocimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, por si la misma pudiera ser constitutiva de infracción laboral.

La constatación del incumplimiento vendrá determinada por la imposición de una sanción laboral tras la correspondiente actuación inspectora de la ITSS o el pronunciamiento de una Sentencia judicial, una vez alcance firmeza cualquiera de ellas.

En el resto de incumplimientos, cuya constatación no requiera una actuación inspectora de la Inspección de Trabajo, el expediente se iniciará previa propuesta del Director/a del contrato.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

zabaltzea.
Edozein kasutan ere, espedientearen ebazpena eman aurretik, entzun egingo zaio enpresa kontratistari.

Zehapenei dagokienez, kontratistari egin behar zaizkion ordainketa zatikatuetatik edo osotik egoki den kopurua kendu egingo da.

Gainera, atal honetan azaltzen diren betebeharrak asetzeko egin beharreko gastuak esleipendunaren kontura izango dira eta sartuta egongo dira kontratua gauzatzeko eskainitako prezioan.

En todos los casos, previo a la resolución del expediente, se dará audiencia a la empresa contratista.

Las penalidades que se impongan se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista.

Además, los gastos derivados del cumplimiento de las obligaciones recogidas en este apartado serán por cuenta del adjudicatario y estarán incluidos en el precio ofertado para la ejecución del contrato.

24. KONTRATUAREN BETETZE AKASTUNA

Betetze akastuna

Kontratuaren betetze akastuntzat joko da:

a) Kontratistak ez aurkeztea orri honetan ezarritako baldintza bereziak betetzeari buruz eskatzean zaion informazio oro.

Eskatutako dokumentazioa aurkezteko epea 5 lanegunekoa izango da, horretarako egingo den errekerimendua kontratistak jaso eta hurrengo egunetik aurrera zenbatuta.

Eskatutako dokumentazioa ez bada errekerimenduan eskatutako moduan aurkezten, 1.000 €-ko isun bat jarriko da edo kontratuaren adjudikazio-zenbatekoaren % 1 (BEZik gabe), bigarren era horretan kalkulatuta

24. CUMPLIMIENTO DEFECTUOSO DEL CONTRATO

Cumplimiento defectuoso

Tendrá la consideración de cumplimiento defectuoso del contrato:

a) La no presentación por el contratista de cuanta información le requiera relativa al cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución establecidas en este pliego.

El plazo para presentar la documentación requerida será de 5 días hábiles contados a partir del siguiente al de recepción por el contratista del requerimiento que se formule.

Si la documentación requerida no es entregada en los términos solicitados en el requerimiento, se aplicará una penalidad de 1.000 € o del 1 % del importe de adjudicación del contrato (IVA excluido), si la penalidad así calculada fuera

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ateratzen dena aurrena baino handiagoa bada.

mayor.

Bigarren errekerimendu bat egin eta orduan ere ez baditu ematen eskatutako datuak, funtsezko obligazio bat ez-betetzat hartuko da.

Si realizado un segundo requerimiento éste no es nuevamente atendido, se considerará incumplimiento de una obligación esencial.

b) Serbitzua egiteko betekizun teknikoak ez betetzea kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, betiere kontratua deuseztatzeko arrazoi ez badira.

b) El incumplimiento, por causas imputables al contratista, de los requisitos de ejecución del servicio, que no supongan causa de resolución del contrato.

Arau orokor gisa, zehapenen zenbatekoa kontratuaren aurrekontuaren % 1ekoa izango da, salbu eta kontratazio-organoak, arrazoituta, ez-betetze hori larria edo oso larria dela irizten badio. Kasu horretan, hurrenez hurren, aurrekontuaren % 5erainokoa edo % 10erainokoa izan daitezke zehapenak. Ez-betetzeak behin baino gehiagotan egitea kontuan hartu ahalko da larritasuna balioesteko orduan.

Como regla general, la cuantía de las penalidades será un 1% del presupuesto del contrato, salvo que, motivadamente, el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrán alcanzar hasta un 5% o hasta el máximo legal del 10%, respectivamente. La reiteración en el incumplimiento podrá tenerse en cuenta para valorar la gravedad.

25. FUNTSEZKO OBLIGAZIOAK

25. OBLIGACIONES ESENCIALES

Funtsezko obligaziotzat hartuko da:

Se considerará obligación esencial:

a) Oso larritzat sailkatutako exekuzio baldintza berezien ez-betetzeak 15 laneguneko epean ez zuzentzea edo bideratzea.

a) La subsanación, en el plazo de 15 días hábiles, de los supuestos de incumplimiento de condiciones especiales de ejecución calificados como muy graves.

b) Baldintza-orrietan horrela jotzen diren beste guztiak.

b) Las demás que así se consideren en el pliego.

26. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

26. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

Kontratista, egiten dituen lanen eta emandako prestazioen nahiz zerbitzuen kalitate

La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que realice y de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

teknikoaren erantzulea izango da, bai eta kontratua gauzatzean egin ez direnek, izandako hutsegiteek, erabilitako metodo desegokiek eta ateratako ondorio okerrek Administrazioarentzat edo hirugarrenentzat izan ditzaketen ondorioena ere. Inolako erantzukizunik izan ez dezan, ezinbestekoa izango da ikusten diren akatsak Administrazioaren agindu baten ondorio zuzena izatea, edo hark jarritako baldintzena.

las prestaciones y servicios que ofrezca, así como de las consecuencias que pudieran traer a la Administración y a terceras personas los trabajos que se hayan dejado de realizar en la ejecución del contrato, los errores cometidos, los métodos inadecuados que se hayan utilizado y las conclusiones erróneas a las que se haya llegado. La empresa contratista estará libre de responsabilidad en el caso de que los errores percibidos sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de una condición impuesta por la misma.

Alde horretatik, kontratistak betebehar hauek izango ditu:

En ese sentido, la empresa contratista tendrá las siguientes obligaciones:

- Kontratistak baldintza tekniko eta administratiboetan ezarritako garaian, orduetan eta tokietan egin beharko ditu kontratuan ezarritako lanak, eta Administrazioak kontratua interpretatzeko kontratistari emango dizkion argibideei jarraiki. Horretaz gain, Administrazioaren berariazko baimenik izan gabe, ezin izango dio kontratu osoa edo kontratuaren zati bat beste pertsona bati laga.

- El contratista deberá realizar los trabajos objeto del contrato en el tiempo, los horarios y los lugares fijados en el contrato de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista la Administración, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa de la Administración.

- Zerbitzurako kontratatzen eta atxikitzen dituen langileek ez dute inolako harremanik izango Udalarekin, eta kontratatzaileak kontratatzen dituen langileak inola ere ez dira Udaleko lanpostuen zerrendako langile bihurtuko.

- El personal que contrate la empresa adjudicataria adscrito al servicio no guardará relación alguna con el Ayuntamiento y no se producirá en ningún caso la consolidación como personal de plantilla del Ayuntamiento del personal contratado por el contratista.

- Esleipendunak edo haren agindupeko

- Si la empresa adjudicataria o algún

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

norbaitek zerbait egiteagatik edo ez egiteagatik kontratuaren martxa egokia eragozten edo arriskuan jartzen badu, Udalak eskatu ahal izango dio neurri zehatz eta eraginkorrak hartzeko, kontratutakoa betetzean gauzak bere onera itzul daitezen.

- Beharrezkotzat jotzen diren lan edo informazio bilera guztietara joan beharko du. Horren ondorioz, ez du ordainketa osagarririk jasotzeko eskubiderik izango, zerbitzuaren ordutegian ere ez du eraginik izango.

- Langileen artean gertatzen diren aldaketa guztiak lehen bai lehen jakinarazi beharko dizkio Udalari, eta betiere, aldaketa horiek gertatu aurretik. Hori dela-eta, aldaketak egiteko, hasierako eskaintzan proposatu diren langileen antzeko profila duten langileak jarriko dira.

- Erakunde esleipendunak etengabeko prestakuntza izatea eskatuko die langileei, erakunde publikoek edo pribatuek antolatuko dituzten birziklatzeko ikastaroetara edo formazio-ikastaroetara joanez.

subordinado suyo impidiera por acción u omisión la buena marcha del contrato o pusiera en riesgo su cumplimiento, el Ayuntamiento podrá exigir que se tomen medidas precisas y eficaces con objeto de solventar problemas a la hora de cumplir con los servicios contratados.

- Deberá acudir a cuantas reuniones de trabajo o informativas se estimen necesarias, sin derecho de pago suplementario y sin que repercutan en el horario del servicio.

- Habrá de notificar al Ayuntamiento cualquier alteración o modificación en la plantilla del personal adscrito al servicio, a la mayor brevedad posible y con anterioridad a que esta se produzca, siendo ésta, en todo caso, sustituida con el perfil similar al propuesto en la oferta inicial.

- La adjudicataria deberá asegurarse de que los trabajadores cuentan conformación continua acudiendo a cursos de reciclaje o formación organizados por instituciones públicas o privadas.

27. GIZA BALIABIDEAK

Entitate esleipendunak zerbitzuak ongi gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideak izango ditu, eta bere gain hartuko ditu langile horiekiko mendekotasun-harremanetik

27. RECURSOS HUMANOS

La entidad adjudicataria dispondrá los recursos humanos necesarios para la correcta ejecución de los servicios, y asumirá todos los costes provenientes de la relación de subordinación

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

eratorritako kostu guztiak. Izan ere, langile horiek ez dute izango inolako loturarik Udalarekin administrazio- eta lan-arloan, eta Udalak ez du batere erantzukizunik izango enpresaren eta langile horien arteko harremanei dagokienez.

sobre dichos trabajadores. De hecho, dichos trabajadores no tendrán ninguna vinculación administrativa ni laboral con el Ayuntamiento, y el Ayuntamiento no tendrá ninguna responsabilidad en las relaciones entre la empresa y dichos trabajadores.

Zerbitzu-kontratu hau amaitzean, inola ere ezingo dira finkatu kontratuaren xede diren lanak egin dituzten langileak Azkoitiko Udaleko langile gisa.

Al finalizar este contrato de servicios, en ningún caso se podrán considerar como trabajadores del Ayuntamiento de Azkoitia aquellos que hayan realizado los trabajos objeto del contrato.

Esleipendunak zerbitzua ematean, erabiltzaileen hizkuntza-eskubideak errespetatuko ditu.

El adjudicatario respetará los derechos lingüísticos de los usuarios a la hora de prestar el servicio.

28. KONTRATUA GAUZATZEAN HIRUGARREN BATI ERAGINDAKO KALTEENGATIK KONTRATISTAK DUEN ERANTZUKIZUNA

Kontratua betetzean egin beharreko operazioen ondorioz sortutako kalte-galeren erantzulea kontratista izango da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 196. artikuluan xedaturikoaren arabera.

28. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con el artículo 196 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

29. IZAERA PERTSONALEKO DATUEN BABESA

Kontratatutako zerbitzuei buruz enpresa esleipendunak jakin dakizkien datua guztiak dira konfidentzialak, eta gorde beharko dira horien izenak eta sekretua. Esleipendunak kalte-ordaina eman beharko dio udalari, eta kalte-ordaina eman beharko die isiltasun profesionalaren betebeharra urratzeagatik kalte eta galerak izan dituzten pertsonei.

29. DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. La empresa adjudicataria deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Esleipendunak erabiltzen badu datu pertsonalik beharrezkoa denean kontratua betetzeko, erabiliko ditu kontuan hartuta zer xedatzen den Europar Batasunaren eta Kontseiluaren, 2016ko apirilaren 27koa, 2016/678 Erregelamenduan, pertsona fisikoak babesteari buruz, datu pertsonalen trataerari dagokionez eta datu horiek libre zirkulatzeari dagokionez, 3/2018 Lege Organikoan, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa eta datuen babesaren araudi aplikagarrian.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en la normativa de protección de datos aplicable.

Enpresa esleipendunak ezingo ditu aplikatu edo erabili datu pertsonalak, lortzen baditu kontratua dela-eta hor agertzen den helburua ez den beste helburu baterako, eta ezingo dizkie laga beste pertsona batzuei, ezta zaintzeko ere.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siquiera para su conservación a otras personas.

Kontratu prestazioa bete eta gero, datu pertsonal tratatuak udalari eman beharko zaizkio.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento.

30. KONTRATUAREN ALDAKETAK

Udalak herri intereseko arrazoiengatik kontratua aldatu ahal izango du, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen Bigarren Liburuaren I. Tituluko I. Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan eta Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Araudiaren 158tik 162rarteko artikuluetan ezarritakoaren arabera.

30. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

El Ayuntamiento podrá modificar el contrato, por razones de interés público, en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4ª , Sección 3ª, Capítulo I, Título I del Libro Segundo y 158 a 162 del Reglamento de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

a) <u>Pleguetan aurreikusitako aldaketak (SPKLren 204. artikulua)</u>

a) <u>Modificaciones previstas en los pliegos (art. 204 LCSP)</u>

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Kontratu honetan ez da aurreikusten.

En este contrato no se prevén.

b) Pleguetan aurreikusi ez diren aldaketak (SPKLren 205. artikulua)

Pleguetan aurreikusi gabeko aldaketak soilik egin ahal izango dira, delako aldaketak SPKLaren 205.1 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen dituenean eta baita aurreikusi gabeko aldaketa bat justifikatzen duten balizkoak Legearen 205.2 artikuluan aurreikusitakoak direnean ere.

Kontratazio organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistarentzat, banaka edo batera, kontratuaren azken prezioak zenbatekoan % 20a gainditzen ez duen aldaketa bat eragiten dutenean, BEZ barne.

Aurreko paragrafoan aipatutakoaren arabera, kontratistarentzat aldaketa nahitaezkoa ez denean, aldaketa hori kontratazio organoak baino ez du erabakiko, aurrez beraren adostasun idatzia emanda, gainerakoan kontratuaren ebazpena SPKLaren 211 artikuluaren 1. atalean g) hizkian ezarritakoari jarraituz.

Kontratuaren aldaketak 153. artikuluan ezarritakoari jarraituz formalizatuko dira eta SPKLaren 207 eta 63 artikuluei jarraituz argitaratuak izan beharko dute.

b) Modificaciones no previstas en los pliegos (art. 205 del LCSP)

Las modificaciones no previstas en los pliegos sólo podrán efectuarse cuando la modificación en cuestión cumpla los requisitos establecidos en el 205.1 del LCSP y los supuestos que justifican una modificación no prevista son los previstos en el artículo 205.2 de la Ley.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para el contratista cuando impliquen, aisladas o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20 por ciento del precio final del contrato, IVA excluido.

Cuando de acuerdo con lo señalado en el párrafo anterior la modificación no resulte obligatoria para el contratista, la misma sólo se acordará por el órgano de contratación previa conformidad por escrito del mismo, resolviéndose el contrato, en caso contrario, de conformidad con lo establecido en la letra g) del apartado 1 del artículo 211 de la LCSP.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme lo dispuesto en el artículo 153 y deberán publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

31. ZERBITZUA HARTZEA ETA BERME EPEA

Kontratuaren xede den prestazioa eman eta

31. RECEPCIÓN Y PLAZO DE GARANTÍA

En el plazo máximo de un mes desde la

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

gehienez hilabeteko epean, zerbitzuaren harrera formala egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 210. artikuluan xedatutakoaren arabera.

finalización de la prestación objeto del contrato se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, según lo establecido en el artículo 210 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Era berean, hiru hilabeteko epea ezarri da, harrera formala egiten den egunetik hasita, berme gisa ezarri dena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen eta Lege horren Araudi Orokorrean jasota datozen ondorioetarako.

Asimismo, se establece un plazo de tres meses a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la referida Ley.

Berme epean kontratistaren kargu joango lirateke lanetan eta egindako prestazio guztietan ager daitezkeen akats edo ikusiezinezko akats guztiak.

Durante este plazo de garantía el contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos o prestaciones realizadas.

Administrazioak inongo eragozpenik jarri gabe epea igarotzen bada, kontratistaren erantzukizuna amaitu egingo da.

Transcurrido dicho plazo sin objeciones por parte de la Administración quedará extinguida la responsabilidad del contratista.

32. KONTRATUA EZ BETETZEAREN ONDORIOZKO ZIGORRAK

A) KONTRATUA EGIKARITZEKO EPEAK EZ BETETZEA

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua egikaritzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorrak jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,60ko proportzioan, BEZa kanpo.

32. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO

A) INCUMPLIMIENTO DE LOS PLAZOS DE EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo de ejecución del contrato, tanto del plazo total como, en su caso, de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción 0,60 por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Cada vez que las penalidades por demora

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren ehuneko 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, Kontratazio Organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko baina zigor berriak gehituz.

B) ZERBITZUEN EGIKARITZE PARTZIALA.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuan zehaztuak dauden zerbitzuen zatikako egikaritzea beteko ez balu, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua suntsiaraztea edota kontratuaren zenbateko osoaren %10ari dagokion zigorra jartzea.

Prestazioa oker gauzatzen bada, Administrazioak zigorrak ezarri ahal izango ditu; horietako bakoitzaren zenbatekoa ez da izango kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa (BEZa aparte), eta guztirako zenbatekoak ezin izango du gainditu hitzartutako prezioaren %50.

Zigor horiek kontratistari, kontratuaren prezio gisa, hilero eman beharreko diru kopurutik kobratuko dira, edo beharrezkoa balitz, hark eratutako bermetik.

Kontratua bertan behera uzteko erabakiko balitz, ezarritako zigorrek ez dute kalte eta galeren ordainketa ordeztuko, eta ordainketa hori aparte eskatzeko aukera izango da.

alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

B) INCUMPLIMIENTO DE LA EJECUCIÓN PARCIAL DE LAS PRESTACIONES.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, la Administración podrá optar, indistintamente, por su resolución o por la imposición de una penalidad equivalente al 10 por 100 del precio total del contrato.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, la Administración podrá imponer penalidades por cuantía cada una de ellas no superior al 10 por ciento del precio del contrato, IVA excluido; y sin que el total de dichas penalizaciones pueda superar el 50 por ciento del precio convenido.

Estas sanciones se harán efectivas deduciendo su importe de la mensualidad que como precio del contrato deba percibir el contratista o, si fuere necesario, de la fianza que tuviere constituida.

Si se llegara a resolución del contrato no podrá entenderse que la imposición de sanciones sustituye a la indemnización de daños y perjuicios la cual podrá ser exigida independientemente.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

33. AZPIKONTRATAZIOA

2017ko Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta eskaturiko baldintzak bete behar direnez, esleipendunak beste batzuekin hitzartu ahal izango du kontratua zati batean egitea.

Azpikontratuak egiteko, kontratatutako enpresak idatziz jakinarazi beharko dio Administrazioari zer azpikontratatu egingo den eta azpikontratatutako enpresak zer zati egingo dituen.

Azpikontratatzaileei eta hornitzaileei egin beharreko ordainketak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluaren arabera egingo dira.

Bestalde, lizitatzaileak azpikontratatzea erabakiko balu, egiaztatu egin beharko du azpikontratatzen duen enpresa orok kontratua gauzatzean honako betebehar hauek betetzen dituela:

—jarduera aurrera eramateko eta lanen zuzendaritza zuzenean gauzatzeko bitarteko egokiak eta gutxieneko azpiegitura bat duela, eta ez dela legez kontrako langileen lagapenik eman.

—langileek laneko arriskuen prebentzioaren arloan beharrezkoa den prestakuntza dutela.

—prebentzio antolakuntza egokia duela.

33. SUBCONTRATACIÓN

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 LCSP 2017, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que el contratista dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.

El pago a subcontratistas y suministradores deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 216 LCSP 2017.

Por otra parte, si el licitador decide subcontratar, deberá verificar que toda empresa que subcontrate cumple las siguientes obligaciones, con relación a la ejecución del contrato:

—que dispone de infraestructura y medios adecuados para llevar a cabo la actividad y ejercer directamente la dirección de los trabajos, y que no se haya producido la cesión ilegal de personas trabajadoras.

—que su personal dispone de la formación necesaria en materia de prevención de riesgos laborales.

—que dispone de una organización preventiva adecuada.

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

—dagozkion betebehar guztiak betetzen dituela laneko segurtasun eta osasun arloan eta, zehazki, prebentzio jarduerak koordinatzeari buruzkoak eta beharrezkoak diren prebentzio baliabideak baliatzeari buruzkoak.

—que cumple todas las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral y, más concretamente, la normativa sobre la coordinación de actividades preventivas y puesta a disposición de los recursos preventivos cuando sean necesarios.

—langileen %30ak, gutxienez, kontratu mugagabea duela, laneko egonkortasuna bermatzeko helburuarekin.

—que dispone de un porcentaje mínimo del 30% de trabajadores y trabajadoras con contrato indefinido, con el fin de garantizar la estabilidad laboral.

—Egiaztatutako Enpresen Erregistroan izena emanda dagoela.

—que está inscrito en el Registro de Empresas Acreditadas.

— legeak azpikontratazio erregimenerako ezarritako mugak betetzen dituela.

—que cumple los límites en el régimen de subcontratación establecidos en la Ley.

— Gipuzkoan aplikagarria den Hitzarmen Kolektiboak jasotzen dituen lan baldintzak eta laneko segurtasun eta osasuneko betebehar guztiak aplikatzen dituela

—que cumple Convenio Colectivo aplicable en Gipuzkoa, así como las obligaciones en materia de seguridad y salud laboral.

Enpresa kontratistak Azpikontratazio Liburua eduki beharko du, eta liburu hori eskura egongo da Udalarentzat. Gainera, Azpikontratazio Liburuan egindako anotazio guztiak segurtasun eta osasun arloko koordinatzaileari jakinarazi beharko dio.

La empresa contratista deberá disponer del Libro de subcontratación y dar acceso al Libro de subcontratación al Ayuntamiento, y comunicar cada subcontratación anotada en el Libro de Subcontratación al coordinador de seguridad y salud.

Aurreko paragrafoetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza berezi moduan ezartzen dira, baldin eta ez badaude jasoak indarrean dagoen kontratazio araudian, eta egiaztatu egin beharko dira kontratua gauzatzean.

Las obligaciones establecidas en los párrafos anteriores que no vienen impuestas en la normativa de contratación vigente se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Betebehar horiek bete ezean isun ekonomikoak

Su incumplimiento supondrá la imposición de

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ezarriko dira, ez betetzearen larritasunaren araberakoak.

penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento.

Nolanahi ere, betebehar baten ez betetzea osolarritzat jotzen den kasuetan, betebehar hori kontratuaren funtsezko betebehartzat joko da eta haren ez betetzeak kontratua suntsitzea ekarri ahal izango du.

En todo caso, las obligaciones cuyo incumplimiento tiene carácter muy grave tendrán la consideración de obligaciones contractuales de carácter esencial, y su incumplimiento podrá dar lugar a la resolución del contrato.

Azpikontratuak egiteko, kontratatutako enpresak idatziz jakinarazi beharko dio Administrazioari ze lan azpikontratatuko dituen eta azpikontratatutako enpresak zer zati egingo dituen.

La celebración de los subcontratos estará sometida a que el contratista dé conocimiento por escrito a la Administración del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por el subcontratista.

34. KONTRATUA LAGATZEA

34. CESIÓN DEL CONTRATO

Kontratua laga ahal izango da SPKLren 214. artikuluak jasotako mugekin eta baldintzekin.

El contrato podrá ser objeto de cesión con los límites y requisitos del artículo 214 de la LCSP.

35. KONTRATUA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

35. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 211. eta 313. artikuluetan ezarritakoak dira.

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kontratuaren suntsiarazpenaren ondorioei dagokionez, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 213. eta 313. artikuluek xedaturikoa aplikatuko da.

En cuanto a los efectos de la resolución se estará a lo regulado en los artículos 213 y 313 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Kontratua, kontratistari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik amaituko balitz, hari, behin betiko bermea bahituko zaio; Administrazioari egindako kalte-galerak bahitu

Cuando el contrato se resuelva por causa imputable al adjudicatario, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

den bermearen kopuru horretatik gorakoak balira, hortik letozkiokeen kalte-ordainen kalterik gabe.

originados a la Administración, en lo que excediera del importe de la garantía incautada.

36. UDALAREN ESKUMENAK

Udalari dagokio administrazio-kontratua interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotzitako erantzukizuna aitortzea, kontratuaren exekuzioa etetea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere Sektore publikoko Kontratuen Legearen eta Herri Administrazioetako Kontratuen Legearen Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

36. PRERROGATIVAS DEL AYUNTAMIENTO

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

IV. IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

37. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Kontratu hau zerbitzuen kontratu bat da, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 17. artikuluan ezarritakoaren arabera, administrazio izaera duena eta ondokoek xedatutakoari jarraituko zaio:

- Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legea.
- Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, 30/2007 Sektore Publikoko Kontratuen Legea partzialki garatzen duena.

37. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El presente contrato es un contrato de servicios, conforme a lo establecido en el artículo 17 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, tiene carácter administrativo y se regirá por:

- Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

Público.

Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoko Kontratuen Legearen Arautegi Orokorra onesten duena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

eal Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en todo lo que no contradiga lo establecido en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

pirilaren 2ko 7/1985 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena.

a Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local.

oki Araubideko gaiei dagozkien eta indarrean dauden xedapenen Testu Bateratua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legean xedatutakoarekin kontraesanean ez datorren guztian.

eal Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.

Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

upletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.

aldintza teknikoen agiria.

- El Pliego de Prescripciones técnicas

Administrazio Baldintza Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doan gainerako dokumentazioaren artean kontraesanik sortuz gero, Agiri honetan xedatutakoa beteko da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

38. JURISDIKZIO ESKUDUNA

38. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Kontratutik sortzen diren auziak administraziorekiko auzietako jurisdikzioaren esanetara egongo dira. Nolanahi ere, bi aldeek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehazturikoarekin bat etorriz.

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos, serán

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA

ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio bidea agortu egingo dute eta berehala bete beharrekoak izango dira. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkidea arautzen duen urriaren 1eko 123. eta 124. artikuluek xedaturikoaren arabera, interesdunek aukerako birjarpen helegitea jarri ahal izango dute.

Kontratazio arloko A.O.T.k

resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa, y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

TAG de Contratación

EGINBIDEA.- Azkoitiko udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak 2025eko ekainaren 10ean egindako bilkuran onartu du baldintza orri hau.

IDAZKARIAK,

DILIGENCIA.- El presente pliego de condiciones se ha aprobado por la Junta de Gobierno Local en la sesión de fecha 10 de junio de 2025.

EL SECRETARIO,

IDAZKARITZA – Tel . 943 857175 / Fax. 943 852140 – idazkaritza@azkoitia.net
AZKOITIKO UDALA – HERRIKO ENPARANTZA Z/G – 20720 AZKOITIA